

**Alain Husson-Dumoutier**

Artiste de L'UNESCO pour la Paix

*UNESCO artist for peace*

**LES RESCAPÉS DE LA SHOAH  
COURAGE, VOLONTÉ, VIE.**

***LIFE AFTER THE HOLOCAUST***

Ce livre est dédié à tous ceux qui font oeuvre de Paix

*This book is dedicated to all the Peacemakers*



1500 000 enfants assassinés  
*1500 000 murdered children*

Les oeuvres réalisées par Alain Husson-Dumoutier pour les *les Rescapés de la Shoah*, ainsi que l'ensemble des éditions et des expositions qui les accompagnent, ont reçu le parrainage de L'UNESCO.

*All the paintings realized by Alain Husson-Dumoutier for the survivors of the Holocaust, and all editions and exhibitions on this theme, have received the sponsorship of UNESCO.*



**Préface**  
**De Mme Irina Bokova**  
**Directrice générale de l'UNESCO**

**Pour le travail**  
**« Courage, volonté, vie : les Rescapés de la Shoah »**  
**de M. Alain Husson-Dumoutier,**  
**Artiste de l'UNESCO pour la paix**

L'UNESCO a fait de l'enseignement de l'Holocauste une dimension essentielle de la construction de la paix dans l'esprit des hommes et des femmes. A mesure que les survivants disparaissent, la mémoire vécue de l'Holocauste s'efface peu à peu et notre responsabilité vis-à-vis des générations futures s'accroît. Plus que jamais, nous devons redoubler d'efforts pour transmettre cette histoire et lutter contre toutes les formes de négationnisme.

La transmission des témoignages est un aspect central de cet effort. Les artistes doivent y jouer tout leur rôle, révélant une vérité des émotions et des enjeux souvent complémentaire de la recherche historique. L'effort d'appréhension de l'Holocauste, entreprise sans précédent visant la destruction du peuple juif, nous conduit jusqu'aux racines du mal. Longtemps la parole des rescapés s'est heurtée à l'indifférence, à la gêne, voire à l'incrédulité. Cette parole, l'artiste lui restitue sa profondeur chaque fois unique, et ce faisant il en souligne la portée universelle. Les témoins ont tous vécu l'expérience de la perte, du traumatisme et de la violence de manière différente. Les victimes disparues portaient toutes un nom, avaient une famille, des amours et des

**Preface by**  
**Ms Irina Bokova,**  
**Director-General of UNESCO,**

**to the work**  
**“Courage, will, life: survivors of the Holocaust”**  
**By Mr Alain Husson-Dumoutier,**  
**UNESCO Artist for Peace**

*UNESCO has made holocaust education a vital component in building the defences of peace in the minds of men and women. As the survivors die, the living memory of the Holocaust fades gradually and our responsibility to future generations increases. More than ever, we must redouble our efforts to transmit this history and combat all forms of Holocaust denial.*

*The transmission of eye-witness accounts is a key aspect of this effort. Artists must play their role in this to the full, revealing a truth of the emotions and issues that is often complementary to historical research. The effort to understand the Holocaust, an unprecedented undertaking aimed at the destruction of the Jewish people, leads us to the roots of evil. For many years, the words of survivors were met with indifference, embarrassment and even disbelief. The artist restores unique depth to those words and in doing so emphasizes their universal scope. The witnesses all experienced loss, trauma and violence in different ways. Those who died all had a name, a family, friendships and romances, joys and sorrows. While the Nazis tried to erase every*

amitiés, des joies et des chagrins. Les nazis tentèrent d'effacer jusqu'à la trace de leur existence : l'œuvre d'art nous restitue leur présence pour rendre à ces personnes leur place dans la marche de l'humanité.

Dans cette perspective, le travail intitulé « Courage, volonté, vie : les Rescapés de la Shoah » réalisé par Alain Husson-Dumoutier, Artiste de l'UNESCO pour la paix, revêt une importance particulière. L'œuvre d'Alain Husson-Dumoutier est d'abord une réflexion sur la vie et non seulement sur la mort, même si la vie se poursuit parfois dans la culpabilité d'avoir survécu quand d'autres ont péri, vie tendue par une volonté de redevenir le maître de son existence. Les mots de cet ouvrage portent un message humaniste, un appel à cultiver la meilleur de l'humain – le courage, la volonté, la vie – dans la conscience qu'il est capable du pire.

L'UNESCO y souscrit pleinement et se mobilise à travers son programme international pour l'enseignement de l'Holocauste. La transmission de cette histoire commence à l'école auprès des jeunes, par la formation des professeurs et la conception de programmes scolaires, partout dans le monde. L'UNESCO s'engage aux côtés de nombreuses institutions spécialisées partenaires, afin de partager les ressources éducatives, développer des connaissances qui aideront les élèves à devenir plus tolérants, les sensibiliser aux violations des droits de l'homme et aux menaces des génocides dans notre monde contemporain. Il n'y a pas de fondements plus solides à l'édification d'une paix durable.

**Irina Bokova**

*trace of their existence, the work of art restores their presence, thus giving back to these people their place in the march of humanity.*

*In this perspective, the work entitled “Courage, will, life: survivors of the Holocaust” by Alain Husson-Dumoutier, UNESCO Artist for Peace, is of particular importance. Alain Husson-Dumoutier’s work is primarily a reflection on life and not only on death – even if life is sometimes haunted by the guilt of having survived when others have perished – a life underpinned by the will to once again become the master of one’s destiny. The words of this work carry a humanist message, a call to foster what is best in human beings – courage, will, life – with the awareness that they are capable of the worst.*

*UNESCO fully endorses this message and takes action through its international programme for Holocaust education. Transmission of this history begins at school with young people, through teacher training and curriculum design, throughout the world. UNESCO works alongside many specialized partner agencies to share educational resources and develop knowledge that will help students to become more tolerant and aware of the human rights violations and threats of genocide in today’s world. There is no more solid foundation on which to build a lasting peace.*

**Irina Bokova**

Lettre de Michael Moller  
Directeur Général de Office des Nations Unies à Genève

Cher Monsieur Almuzaini,

Je vous remercie pour votre lettre du 29 Mars 2016 m'informant du souhait du bureau de liaison de Genève de l'UNESCO de contribuer aux Activités Culturelles de l'Organisation des Nations Unies de Genève (UNOG) en organisant une exposition sur les « Rescapés de la Shoah » au Palais des Nations entre le 2 et le 29 septembre 2016.

Le thème de cette exposition de peintures de Mr Alain Husson-Dumoutier, Artiste de l'UNESCO pour la Paix, va illustrer parfaitement l'objectif des Nations Unies de promouvoir le dialogue entre les civilisations. Je suis heureux d'apprendre que la Directrice Générale de l'UNESCO Madame Irina Bokova a donné son parrainage à cette exposition et c'est avec plaisir que je donne mon soutien à la tenue de cette manifestation culturelle au Palais des Nations.

Je comprends que le bureau de liaison de l'UNESCO à Genève est en contact avec le Comité des Actions Culturelles de l'UNOG pour déterminer la date la plus propice de l'inauguration de cette exposition. Je serai ravi d'y participer en fonction de mon emploi du temps.

Je vous souhaite une exposition couronnée de succès,

Sicèrement votre

Michael Moller

OFFICE DES NATIONS UNIES  
À GENÈVE  
LE DIRECTEUR GÉNÉRAL



PALAIS DES NATIONS  
CH - 1211 GENEVE 10

UNITED NATIONS OFFICE  
AT GENEVA  
THE DIRECTOR-GENERAL

5 April 2016

Dear Mr. Almuzaini,

Thank you for your letter of 29 March 2016 informing me of the wish of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO) Geneva Liaison Office to contribute to the Cultural Activities Programme of the United Nations Office at Geneva (UNOG) through the organization of an exhibition on the "Survivors of the Shoah" at the Palais des Nations from 2 to 29 September 2016.

The proposed painting exhibition by Mr. Alain Husson-Dumoutier, UNESCO Artist for Peace, will perfectly illustrate the United Nations' goal to promote dialogue among civilizations. I am pleased to learn that Director-General Irina Bokova has bestowed UNESCO's patronage on this exhibition and it is with pleasure that I grant my support to holding this cultural event at the Palais des Nations.

I understand that the UNESCO Geneva Liaison Office is in contact with the UNOG Cultural Activities Committee to determine the most suitable date for your exhibition opening. I would be delighted to participate in the event, my schedule permitting.

I wish you a successful exhibition.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Michael Moller'.

Michael Moller

Mr. Abdulaziz Almuzaini  
Director  
UNESCO Liaison Office in Geneva  
Palais des Nations  
1211 Geneva 10

## *Préface de Beate et Serge Klarsfeld*

Les grand peintres ont souvent créé volontairement des œuvres appartenant à des séries : les madones de fra Angelico ou de Raphael, les autoportraits de Rembrandt, les vues de Venise de Canaletto, les Nymphéas de Monet. Le même thème incessamment renouvelé et qui exprime la recherche par le peintre de la vérité du sujet et de sa propre vérité.

AHD, artiste de l'UNESCO pour la paix, a rencontré 35 rescapés de l'univers concentrationnaire de la Shoah. Ils ont traversé l'enfer, perdu des êtres qui leur étaient chers, souffert dans leur chair et dans leur cœur. Il lui fallait percer leur mystère : qu'avaient ils retenu, soixante ans plus tard, de cette indicible expérience où les bourreaux voulaient à la fois les mettre à mort et les priver de la dignité humaine. Il s'agissait de découvrir pour chacun de ces survivants son authenticité et de retirer de leur confrontation une leçon de morale humaine et politique : ces femmes et hommes qui s'étaient affrontés avec le diable et ses kapos avaient-ils perdu foi en la nature de l'homme et en l'avenir pacifique de l'Humanité ? La violence qui les avait torturés les avait-elle submergés à jamais et fait sombrer dans le pessimisme ? Le bourreau les avait-il corrompus et fait basculer dans la haine et la vengeance ?

Non. Les messages transmis par le petit nombre de ceux qui, en 1945, ont émergé de cette planète interdite qu'était Auschwitz-Birkenau, de ce trou noir de la galaxie humanité ; ces messages qui représentent ce qu'il y a au plus profond de chacun d'entre eux et qui ont été captés par le si sensible récepteur qu'est AHD; chacun de ces messages est un pavé de la voie du courage, de la volonté et de la vie. Certes ces qualités peuvent aussi être celles du Mal quand elles sont mal employées et les plus grandes âmes sont capables des plus grands vices comme des plus grandes vertus mais dans le cas de ceux qui ont encore la terre d'Auschwitz sous leurs pieds et dans leurs cauchemars, ces qualités servent la cause de l'humanisme et de la paix. Leurs mots les plus précieux, recueillis par AHD, sont là pour l'exprimer : « Pardonnez pour vivre, rester digne, construire, aimer, savoir donner pour recevoir, faire le bien, liberté, vigilance, ne pas oublier, être humain, pas de racisme, aimer les gens, aimer... »

Le génie d'AHD a été de s'attacher à ses modèles et de comprendre qu'ils faisaient partie d'une espèce rarissime en voie de disparition et souvent réticente à se livrer. Il s'est immergé au fond de chacun d'eux comme un spéléologue de leur âme douloureuse et pour chacun d'eux, il a eu la vision de ce qu'il était réellement devenu après cette terrifiante expérience de la survie dans un camp Nazi d'extermination.

Grace à AHD, chacun des 35 a un portrait qui lui ressemble plus que la plus expressive des photos. Il ne s'agit pas d'une peinture abstraite ou symbolique ; il s'agit d'une peinture nouvelle, audacieuse, intuitive et déductive, qui permet de déchiffrer pour chacun des personnages, son parcours intime et son héritage le plus sacré.

Cet héritage collectif AHD l'a rassemblé et ses expositions éclaireront désormais les visiteurs et les guideront vers les valeurs que les survivants ont élaborées et qu'ils voudraient voir défendues et victorieuses. Pour deux d'entre eux AHD a choisi « Soleil de Birkenau » et « Soleil d'Auschwitz » ; nous sommes certains que ce sera le message de cette extraordinaire exposition : malgré l'horreur, il y avait un soleil au-dessus d'Auschwitz-Birkenau, celui des hommes qui n'avaient pas renoncé à rester des êtres humains.

## *Preface of Beate and Serge Klarsfeld*

*Great artists have often deliberately created works as though they were part of a series: the Madonnas of Fra Angelico or Raphael, Rembrandt's self-portraits, the views of Venice by Canaletto, Monet's Water Lilies.*

*The same theme is constantly revived thus expressing the artist's search for the truth both in the subject matter and in himself.*

*Alain Husson-Dumoutier, UNESCO Artist for Peace, met 35 survivors of the concentration camp universe of the Holocaust.*

*They had been through hell, lost loved ones, suffered in their flesh and in their hearts.*

*He had to penetrate their mystery. What did they remember sixty years on, of this unutterable experience when the executioner wanted to put them to death and yet at the same time deprive them of human dignity.*

*It meant disclosing the authenticity of these survivors and from each encounter, derive a political and humane ethic.*

*Did these women and men, who had been confronted by the Devil and his kapos, lose their faith in Man and in a peaceful future of Humanity?*

*Were they permanently submerged by the violence which had tortured them, precipitating them into an abyss of pessimism?*

*Did the executioner degrade them causing them to topple over into hatred and revenge?*

*No. The messages conveyed by the small number of those who, in 1945, emerged from the forbidden planet of Auschwitz / Birkenau; from this black hole of the Human galaxy; these messages which express the innermost feelings of each of them have been picked up by the extreme sensitivity of AHD.*

*Each message is a paving stone on the path of courage, will and life.*

*Indeed, these qualities can also be seen as pertaining to Evil when they are wrongly put to use and even the greatest souls can be as competent in the greatest wrong doings as in the greatest righteousness.*

*But for those people who can still feel the soil of Auschwitz beneath their feet and in their nightmares, these qualities serve the cause of humanism and peace and their invaluable words set down by AHD, express this:*

*« forgive in order to live », « remain dignified », « build », « love », « be able to give in order to receive », « do good », « freedom », « caution », « never forget », « be human », « no to racism », « love people », « love... »*

*The genius of AHD was to become attached to his models and understand that they belonged to an extremely rare and endangered species, often uncertain about confiding their innermost thoughts.*

*He plunged into the depths of each one like a speleologist of their aching souls, and could perceive what each person had really become after this horrendous experience of survival in a Nazi extermination camp.*

*Thanks to AHD each of the 35 has a portrait which resembles him far more than an expressive photograph could.*

*These are not abstract or symbolic paintings.*

*They are fresh, bold, intuitive and deductive, allowing us to decipher each person's own private path and most hallowed legacy.*

*This collective legacy has been compiled by AHD and henceforth his exhibitions will enlighten the visitor, guiding towards those values which the survivors have perfected and would hope to see defended and triumphant.*

*AHD has entitled two of the works « Sun of Birkenau » and « Sun of Auschwitz ».*

*We believe that such will be the message of this remarkable exhibition: in spite of the horror there was a sun over those men who had never abandoned hope of remaining human beings.*

C'est un honneur pour les Francs-maçons de la Grande Loge Nationale Française, que je représente, de préfacier le catalogue de l'œuvre puissante d'Alain Husson-Dumoutier. Un ouvrage de 7 années pour rendre hommage aux victimes de la Shoah.

Dédiée à tous ceux qui font œuvre de paix, elle est avant tout un envoi témoin des ressorts infinis de la personne humaine qui, confrontée au pire, immolée, détruite, renaît à la vie, pardonne et se reconstruit.

Alain Husson-Dumoutier porte avant tout une formidable espérance car il croit en l'avenir des individus comme de l'humanité.

Il prend parti pour la vie et s'attache à lui donner un sens.

Il porte un désir, un appel, une élévation au dessus de soi-même.

Il porte une lumière.

Juifs, tziganes, homosexuels et francs maçons ont été poursuivis, emprisonnés, exterminés par les Nazis. La haine du III<sup>ème</sup> Reich pour la maçonnerie a bien un lien direct avec l'antisémitisme. Dès 1935 la maçonnerie fut dissoute en Allemagne. En France, le régime de Vichy, au nom du « complot maçonnique permanent », l'interdira, la pourchassera, fichera les maçons et les déportera.

Un destin solidaire de celui des victimes de la Shoah... moment à jamais gravé dans l'histoire des hommes.

Nous, maçons, ayant souffert dans nos chairs, sommes emplis d'une infinie compassion envers tous ces rescapés de la Shoah qu'Alain Husson-Dumoutier a rencontrés, peints.

Certains ont rejoint la maçonnerie...

A ces trois mots mis en exergue par l'auteur « Courage, volonté et vie », nous répondons en écho « solidarité, compassion et compréhension ».

Merci à Alain Husson-Dumoutier d'associer les Francs-maçons à son œuvre de mémoire et d'espoir.

**Jean-Pierre SERVEL**

Grand Maître de la Grande Loge Nationale Française

*It is an honour for the Free Masons of the Grande Loge Nationale Française that I represent to preface the powerful work catalogue of Alain Husson-Dumoutier. A result of seven years which pays homage to the Holocaust victims.*

*This work is dedicated to all the persons who act for peace. It is a magical testimony on the infinite reactions of the human beings when they are confronted to the worst as they were immolated, and destroyed. But after they are pardoned and they are rebuilt.*

*Alain Husson-Dumoutier bears an extraordinary hope because he believes in the future of the individuals as well as in people.*

*He sides on life and applies himself to give it a sense.*

*He bears a desire, an appeal, an elevation.*

*He carries light.*

*All Jews, gypsies, homosexuals and free-masons have been chased, imprisoned and exterminated by the Nazis. The hatred of the Third Reich against masonry has a real link with antisemitism. As soon as 1935 masonry has been dissolved in Germany. In France, in the name of the "permanent Masonic conspiracy, the Vichy government will forbid masonry and will prosecute masons, will card register them and will deport them.*

*This is a mutual destiny, the one of the victims of the Holocaust which is engraved in the mankind history for ever.*

*We masons, as we have suffered in our flesh, we are full of an infinite compassion for all these survivors of the Holocaust who Alain Husson-Dumoutier has met and portrayed.*

*Some of them were masons. To the three words "Courage Will and Life" which are enhanced by the author; we answer "Solidarity, Compassion and Comprehension".*

*Thanks to Alain Husson-Dumoutier to associate the free masons to his work of memory and spirit.*

**Jean Pierer SERVEL**

Great Master of the Grande Loge Nationale Française

Exposition à l'UNESCO à Paris du 24 janvier au 7 février 2014

**ALAIN HUSSON-DUMOUTIER :**

**« J'ai souhaité faire une œuvre historique symbolique à travers l'Art ,  
comme Guernica l'est pour la guerre d'Espagne ».**

L'exposition à l'UNESCO de ce peintre brillant aura pour thème « Les Rescapés de la Shoah ,courage ,volonté, vie » à travers 35 tableaux réalisés à partir d'entretiens.

Alain Husson-Dumoutier est une énigme. Il est partout à la fois ! A 23 ans, alors qu'il prépare un doctorat de sociologie avec Raymond Aron, il bénéficie d'une bourse Max Lazard qui va lui permettre de faire une extraordinaire enquête sur des problèmes raciaux. Et pour cela il n'hésite à aller interviewer tous les responsables de ce sujet. Et les plus grands ! De John Kennedy à Malcom X en passant par le maire de Birmingham en Alabama ou des chefs de groupes racistes aux Etats-Unis, il les rencontre tous. Mais ce n'est pas sa seule activité. Il poursuit parallèlement ses études. Et pas n'importe lesquelles ! Il est diplômé de l'ESC Lille et de Sciences-Po! Il entame une carrière financière dans une grande banque d'affaires, puis on le retrouve expert financier près de la cour d'appel de Paris et la Chambre de Commerce internationale. Vous avez compris: Alain Husson-Dumoutier est insaisissable! Il jongle d'un domaine à l'autre. Voilà pourquoi ce touche à tout génial suscite l'admiration et la curiosité. Car il brille aujourd'hui dans un domaine inattendu et incroyable. On n'en revient pas encore: dans la peinture! Pourquoi tant de succès universitaires pour échouer finalement dans un domaine qui n'en réclame aucun? Alain Husson-Dumoutier finira par nous l'avouer son secret, à voix basse, un peu gêné de se confier: « Je suis né pour la peinture et toutes mes études n'étaient en fait que des dérivatifs à ma vraie vocation Incroyable!». Et plus incroyable encore ce qu'il est aujourd'hui: artiste de l'UNESCO pour la paix en 1999, élevé au grade de Commandeur dans l'ordre des Arts et des Lettres la même année! Ou s'arrêtera-t-il? « Tout me passionne dit-il. La passion m'habite. Je prends à cœur tout ce que je vis, je vois ou je touche! » dit-il avec ce sourire ravageur d'un éternel jeune séducteur malgré ses 70 ans passés ! Une passion qu'il n'a pu assouvir qu'au prix de grands sacrifices. « Et en dormant peu » insiste-t-il. Pour cet artiste atypique et érudit, la peinture est une façon de vivre et surtout de dialoguer.

Exhibition at UNESCO in Paris from January 24 to February 7, 2014

**ALAIN HUSSON-DUMOUTIER :**

**« I wanted to realise a symbolic and artistical work for the Holocaust,  
like Guernica is for the Spanish Civil War ».**

The theme of the exhibition at the UNESCO of this brilliant painter is « The Survivors of the Holocaust, Courage, Will, Life » through paintings issued from interviews.

Alain Husson - Dumoutier is an enigma. He is everywhere at once! At 23 , he is a PhD student in sociology with Raymond Aron and he gets a Max Lazard scholarship that will allow him to make a special investigation on racial problems . He does not hesitate to go to the United States and interview all the major actors. And the greatest! John Kennedy, Malcolm X, the mayor of Birmingham (Alabama), and great leaders of racist groups. But this is not his only activity. He is continuing his studies. He graduates from ESC Lille and Sciences - Po Paris ! He starts a financial career in a large banking group and becomes a financial expert appointed to the Paris Court of Appeal and the International Chamber of Commerce.

You understand: Alain Husson - Dumoutier is elusive! He juggles from one domain to another. That is why this « touches everything man » generates admiration and curiosity. Because he shines today in an unexpected and amazing field: painting! Why so many academic successes ultimately fail in a field that needs not any? Alain Husson - Dumoutier eventually confesses his secret in a low voice, a little embarrassed to say: « I was born to paint and all my studies derived from my true vocation. » Amazing! he is nominated UNESCO Artist for Peace in 1999 and elevated to the rank of Commander in the Order of Arts and Letters in the same year! « Everything is exciting. Passion drives my life “. He says with that killer smile of eternal seducer despite being over 70! A passion that he could not satisfy without the cost of great sacrifices. « And I sleep only very few hours per night » he insists. For this atypical artist, painting is a way of life . .

## **Qu'est-ce que vous fait courir ?**

« On ne peut échapper à son destin, mais on peut le forger. Travailler est le maître mot. Travailler ! Descartes nous demande de ne croire que ce que l'on peut vérifier par soi-même. Il faut donc comprendre en cherchant. Comme tout être, un artiste doit savoir écouter, interpréter, aimer les autres et les respecter, car très vite on s'aperçoit que tout est relatif, rien n'est absolu et que l'intelligence n'a ni sexe ni âge ni race. »

## **Comment une telle métamorphose a-t-elle pu avoir lieu ?**

Tout a commencé par une histoire étonnante. Un jour de l'an 2000, le nouveau Secrétaire général de l'UNESCO, Monsieur Koïchiro Matsuura, se demande pourquoi les occidentaux monothéistes se déchirent depuis des siècles pour le même Dieu. Certes ce n'est pas le même Dieu pour les juifs, les chrétiens et les musulmans. Disons qu'il n'a pas les mêmes caractéristiques, et les livres sacrés, la Thora, les Évangiles et le Coran sont là pour nous le prouver. « Alors pourquoi ne feriez-vous pas un travail sur ce sujet puisque vous êtes à la fois figuratif et abstrait ? » Le défi était d'importance et cinq années ont été nécessaires pour parvenir à quelques 600 tableaux.

## **D'où vous vient cette passion pour les religions ?**

Vers 20 ans, j'ai voyagé dans le monde entier pour découvrir à la fois l'Art et les sociétés humaines. Catholique romain à l'origine j'ai trouvé que les religions construisaient l'histoire, la géographie et surtout le temps. Ce n'est pas original et lire les philosophes pourrait suffire, mais voir de ses yeux des miracles à Bénarès, des pèlerinages à Jérusalem, des rues encombrées de croyants le vendredi à Alexandrie, des temples vides dans le Yucatan, fait réfléchir. Comment ? Pourquoi ?

## **Cette exposition sur les rescapés de la Shoah c'est finalement le produit de ces réflexions ?**

C'est la découverte à la fois d'une ignominie et d'un miracle. L'ignominie se trouve dans la trahison du texte de la Thora et des Évangiles sur l'Amour du prochain. Un jour, je suis tombé sur une phrase inouïe de Mein Kampf « Quand je poursuis les Juifs, je fais l'œuvre du Seigneur ». Autrement dit « plus vous tuerez de juifs plus vous ferez plaisir au Seigneur » ! C'est com

## **What makes you run?**

« You cannot escape to your fate, but you can build it ». Work is the key word. Descartes advises to believe only in that we can check. Things must be understood by looking at carefully. As all human beings, an artist must know how to listen and interpret. He has to love others and respect them. Very early you realize that everything is relative. Intelligence is everywhere. »

## **How such a metamorphosis did take place ?**

It all started with an amazing story. One day in 2000, the new General secretary of UNESCO, Mr Koichiro Matsuura, wondered why the Monotheist religions fought for centuries about the same God. As a matter of fact He is not the same God for Jewish, Christians and Muslims. The Holy Books, Torah, New Testament and Koran are there to prove it. « Then it could be interesting to work on this subject. Moreover as your painting is as well figurative and abstract! ». The challenge was important and five years have been necessary to achieve more than 600 paintings.

## **From where does come this strong interest for religions?**

When I was 20, I have travelled around the world to discover both art and human societies. At the origin I was a Roman Catholic and I discovered that religions were the cement of history, geography and even time. This is not original and reading the philosophers could be enough. But it is very formative to witness miracles in Benares, pilgrimages in Jerusalem, and streets crowded with muslims in Alexandria on Friday. The temples in Yucatan are now empty, How ? Why ?

## **In fact this exhibition of Holocaust survivors is the result of this quest ?**

It results from the discovery of a shame and a miracle. The shame is in the betrayal of the texts of the Torah and the New Testament which say « Love thy neighbour ». One day I came across an incredible sentence in Mein Kampf « When I persecute Jews, I do the Lord's work ». This means « The more Jewish you kill the more you please the Lord! » This is crazy. Perhaps with

plètement fou. Mais c'est peut-être à travers cette phrase qu'on peut comprendre comment une population pourtant chrétienne a pu tolérer, obéir aux ordres du Führer, accepter et surtout pour certains, aller jusqu'à commettre les horreurs de la « solution finale ».

Le miracle, en revanche, est évident dans le retour des rescapés des camps de la mort et leur existence après. J'ai souhaité leur rendre hommage car ils ont eu le courage et la volonté de vivre. Ils étaient encore des enfants ou des adolescents, ils étaient, malades, faibles isolés, leurs parents étaient disparus et ils avaient quitté l'école... Et pourtant ils sont devenus avocats, médecins, chefs d'entreprise et ils ont créé des familles... Ce miracle, qu'ils croient ou non en Dieu, ils l'ont ainsi construit par eux mêmes en prouvant que les ressources humaines sont à la fois intérieures et infinies. Ils sont surtout des exemples pour l'humanité entière.

### **Comment avez-vous pu rencontrer ces 35 Rescapés ?**

N'étant pas Juif, je croyais à tort qu'il n'était pas facile de les interroger, au contraire. Après une première surprise, et voyant que mon travail était destiné aux générations futures ils ont pour la plupart témoigné avec bienveillance et me recommandaient entre eux pour m'aider dans mon travail.

### **Quel est le but ?**

Les tableaux sont nés après les rencontres. Ils doivent être signifiants et surtout respectueux de ce qu'ils ont dit. A travers cette exposition j'ai tenté d'atteindre trois objectifs: tout d'abord maintenir la mémoire du parcours « de ces gens ordinaires à qui il est arrivé quelque chose d'extraordinaire» comme le disait formidablement bien un des rescapés: Sam Braun. Ensuite, faire Œuvre historique et symbolique à travers l'Art, comme l'a été le magnifique tableau de Picasso « Guernica » mondialement connu, et dont le seul nom aujourd'hui évoque la guerre d'Espagne. Réalisé en 1937, ce tableau a été inspiré par le bombardement de l'aviation allemande de la petite ville basque de Guernica. A lui seul il symbolise l'horreur des conflits par les formes incroyables qui soulignent la cruauté humaine. C'est cela la puissance d'un tableau. Laisser un souvenir indélébile à travers des traits et des couleurs. Pénétrer dans l'esprit par l'émotion et y rester. C'est ce que je souhaite réaliser avec ces 35 peintures : qu'elles laissent un souvenir inoubliable sur l'intelligence mise au service de la barbarie, car pour la première fois on a construit des usines de la mort comme des usines d'automobiles.

*sentence, we can understand how a Christian population has been able to obey the orders of the Führer. Even, some people acted in the horrors of the «final solution .»*

*The miracle, however, is so obvious when the survivors of the death camps came back. I wanted to honour them because they had the courage and the will to live. They were still children or adolescents. They were sick, isolated and had left school. Their parents had disappeared. However they became lawyers, doctors, entrepreneurs and they have created families. This miracle happened whatever they believe in God or not .They built their lives themselves by proving that human resources have no limits. They are foremost examples for mankind.*

### **How could you meet the 35 Survivors ?**

*I am not Jewish. I made a mistake. I thought that it would not be easy to question them. In fact it was the contrary. After the first question, they have understood my work and recommended me to others Survivors in order to help me in my work. They wanted to deliver a message to future generations.*

### **What is the purpose of this work?**

*All the paintings have been made after the meetings. They were intentionally meaningful and respectful of what they said. Through this exhibition I tried to reach several objectives:*

*firstly, to maintain the memory of the experience « of ordinary people to whom it happened something extraordinary,» said one of the survivors : Sam Braun . Secondly, to realise an historical and symbolical work through Art , as the famous magnificent Picasso's « Guernica » is. Today this name evokes the Spanish Civil War. Painted in 1937 , Guernica has been inspired by the bombing of a small Basque town by the German air force. It symbolizes the horror of conflict by the incredible shapes that emphasize human cruelty. This is the power of art. To leave an indelible memory through lines and colours. Mind is impressed by emotion that lasts for ever. This is what I hope to achieve with these 35 paintings. They leave an unforgettable memory on intelligence at the service of barbarism, because for the first time factories of death were built. Thirdly, to show to the younger generation that their destiny is in their hands. I want to express the amazing inner strength of every man and woman. They*

Enfin , montrer aux jeunes générations que leur destin est entre leurs mains . Je souhaite montrer la fabuleuse force intérieure de l'homme et de la femme qui peut supplanter toutes les souffrances et tous les handicaps. Je redoute que dans 50 ans, la Shoah puisse être oubliée pour certains. J'essaie de contribuer à sa mémoire pour qu'elle demeure, et qu'elle reste à jamais ancrée dans l'esprit du monde . J'ai travaillé pendant 7 ans de toutes mes forces pour que ces 35 tableaux - inséparables ! - deviennent une œuvre de référence, une œuvre contre l'oubli..... Ils seront donnés à une fondation, à charge pour elle de la montrer à tous les jeunes du monde.

### **En fait, c'est un témoignage que vous voulez laisser ?**

Oui. Un témoignage qui vient du fond du cœur. Du fond de ma passion. Car j'ai nettement l'impression, aujourd'hui, que je suis né aussi pour témoigner du plus grand génocide industriel que l'humanité ait jamais perpétré, à travers ces tableaux qui sont tous accompagnés des entretiens directs auprès des survivants. Et pourtant à nous de comprendre que l'homme peut construire son destin malgré tout.

Je pense que la Paix est une construction comme l'Amour qui en est son corollaire. Le préambule de l'UNESCO souligne que les guerres naissent dans les esprits des hommes, par conséquent la Paix également. Avoir l'Art comme guide de pensée est à la fois un devoir et une joie et réfléchissez , l'Art n'a jamais occasionné de guerre.

Le message de la plupart de ces rescapés est d'aimer la vie dans sa diversité et ses profusions, sa splendeur et ses cadeaux. Pour être heureux, désirer ce que l'on a pour devenir ce que l'on souhaite.

Propos recueillis par ALAIN CHOUFFAN

*are able to override all the suffering and all the disabilities. Fourthly, I fear that in 50 years time, the Holocaust can be forgotten for some people. I try to contribute to the memory so that it remains forever embedded in the minds of the next generations. I worked for 7 years with all my strength for these 35 inseparable interviews and paintings so that they would become a reference work. Human kind should be at fault to forget the Holocaust ... This ensemble will be donated to a foundation, with the aim to show it to all the youth of the world .*

### ***In fact, it is a testimony that you want to leave ?***

*Yes. It is a testimony that comes from the heart, from the bottom of my passion. Through these paintings I have the distinct feeling that I was also born to witness on the largest industrial genocide that humanity has ever perpetrated. They are issued from real and direct interviews given by the survivors. We also have to understand that man can build his destiny anyway.*

*I think Peace is a construction like Love, which is its corollary. The preamble of UNESCO underlines that wars begin in the minds of men, so peace should do also. To have Art as a guide is both a duty and a joy. Think about it, Art never caused war .*

*The message of most of these survivors is to love life in all its diversity and profusion, its splendour and its gifts. To be happy, you have to desire what you have in order to become what you want .*

*Interview by ALAIN CHOUFFAN*

# « SOLEIL DE DACHAU »

Huile, sables, pigments purs sur métal.  
Diam. 88 cm x 53 cm

*Oil, sands, pure pigments on metal.*  
*Diam. 88 cm x 53 cm*



## LA PEINTURE D'ALAIN HUSSON DUMOUTIER

Marie Mignon Gardet

Alain Husson-Dumoutier, artiste de l'UNESCO pour la paix, a réussi avec audace, ce prodige de « prendre du recul pour regarder ». Mais aussi pour méditer sur une tragédie qui a traversé notre histoire. et que certains rescapés ont pu dominer et transformer en courage et en volonté grâce à leur amour de la vie. Après sept années de travail assidu et d'enquêtes, l'artiste peut enfin présenter son œuvre peint au siège de l'UNESCO à Paris. Pour le peintre, une spiritualité inaltérable dans notre monde perturbé, va de pair avec la notion d'art. Elle seule apparaît capable de réunir les hommes dans l'espérance d'une paix durable. Alain Husson-Dumoutier a gravé en lettres d'or dans son œuvre colorée, la force inouïe du beau qui l'habite au travers d'un élan mystique incontestable en ses profondeurs. L'univers pictural du créateur se reconnaît d'emblée par un travail particulier de la matière souvent pétrie de sable, de terre, en l'occurrence celle d'Auschwitz, ou autres pigments solides qui donnent à la toile sa structure et un équilibre assuré dans la pureté d'une étonnante simplicité symbolique. Sans jamais obstruer un infini toujours ouvert à l'alchimie de la lumière. Il s'affirme au-delà de toute ambiguïté par son lien étroit avec la sensibilité qui le rend si caractéristique. Le climat des œuvres se répand dans le flux des couleurs sourdes ou chatoyantes qui, dans leur souffle de vie, emportent et balaient tout réalisme. Telle la pulsion d'une énergie primordiale absolue. Un

univers infiniment plus grand que soi, empreint de respect mais générateur d'une opulence, d'une fécondation originale s'ouvre au regard. L'œuvre prend alors valeur de symbole, assimilant au plan plastique le choc entre l'impulsion de l'artiste et son empreinte humaine. L'élan mystique conduit l'événement au-delà de tout conflit entre la figuration et l'abstraction. Il capte d'emblée le regard, faisant naître une lumière, une espérance, un renouveau inconnus. Mais cette puissante dynamique avivée de forces mouvantes et multiples, créée aussi un environnement serein dans lequel se font jour de grands jaillissements de noirs profonds, de bleus intenses, de rouges vibrants ou de verts apaisants qui décuplent les effets de la matière et des formes. Nous pénétrons dans le monde de la musicalité qui accentue la démarche sur le plan plastique aussi bien que symbolique. Tous ces chromatismes foisonnants ne sont pas sans évoquer l'essence même de la vie qui échappe à l'univers scientifique mais révèle l'impalpable. Loin de tout processus rationnel. Ainsi naît l'exaltation qui conduit à l'essentiel. Alain Husson-Dumoutier possède l'art de faire exploser l'apparence des certitudes et des illusions dans le champ du possible par la magie de ses couleurs inondées d'incandescence. L'artiste excelle à faire basculer tout sens de l'humain dans un grand mouvement cosmique porteur d'une clarté insigne, annonciatrice de toute paix.

## THE PAINTING OF ALAIN HUSSON DUMOUTIER

Marie Mignon Gardet

*Alain Husson –Dumoutier is a UNESCO "Artist for Peace". He has successfully accomplished the audacious and marvellous achievement of « taking a step back to contemplate » giving us at the same time the means to meditate on one of the world's greatest tragedies. A tragedy that a few have managed to escape or overcome and transform into courage and determination, thanks to their love of life. After seven years of arduous work and research, the artist is now/at last able to present us with his work of art at the UNESCO headquarters in Paris. For the painter, there is in our troubled world an imperishable spirituality that goes together with the notion of art. It alone might have the capacity to bring men together in the hope of a lasting peace. Alain Husson-Dumoutier has imbued his colourful work with the incredible strength of beauty that lives within him through an unquestionable mystic impulse. The pictorial world of the creator is immediately recognised by the distinctive use of materials often mixed with sand or earth, in this particular case, soil from Auschwitz, or other colouring textures which give the painting a structured and balanced form together with a pure and stunning symbolic simplicity. Though never obstructing an infinite opportunity open to the alchemy of light. He asserts himself unambiguously through a deep sensibility that makes him so unique. The atmosphere of his work pervades in the flow of muted or shimmering colours, which in their living spirit, take away and*

*sweep aside any realism, like the impulse of an absolutely vital energy. A universe infinitely larger than oneself opens up, a universe filled with respect whilst generating opulence and an original fertility. The work of art then becomes symbolic, assimilating on a plastic level the clash between the artist's impulse and his human creation/essence. The mystic impulse leads his creation beyond any conflict between the figurative and the abstract. It immediately catches the eye, and gives rise to an unknown light, hope and renewal. However, that powerful dynamic brought to life by multiple moving forces, can also create a serene atmosphere in which big spurts of deep blacks, of intense blues, vibrant reds or soothing greens come to life and multiply the effects of the materials and shapes. We enter the world of musicality, which enhances the intention of the artist both on plastic and symbolic levels. All this abundant colour range reveals the very essence of life far from a scientific grasp. It reveals the intangible. Far away from any rational process. Thus comes the exaltation that leads to what is fundamental. Alain Husson-Dumoutier has the artistic ability of explode the appearance of certainties and illusions into the realms of the possible, through a magical use of incandescent colours. The artist excels in shaking up the very essence of man through a great cosmic movement instilled with an imposing clarity, a harbinger of peace.*

# LA SHOAH ET LE TEMPS

Guy Nathan Mitrani

La Shoah prend place dans l'Histoire du monde comme l'événement inconcevable, innommable, inhumain au sens d'irréalisable pour l'Homme et par l'Homme. La Shoah n'est cependant, au regard de l'Histoire qu'un fait historique, eu égard à l'ensemble des événements, d'intensités diverses, qui la constituent.

En ce sens, cet événement s'est déroulé dans le temps, lequel, de fait, a un commencement et une fin. Si le premier nous est bien connu, la seconde se situe au temps des derniers survivants de la Shoah, et du dernier, très précisément. Cependant, pour ces rescapés, on peut parler d'une « Mémoire vivante ».

Que devient le fait historique dans la dimension du temps et sa fuite. La « Mémoire vivante » va se prolonger par une « Mémoire historique » et le « Devoir de mémoire », au travers de l'ensemble des manifestations qui vont la soutenir. et en ce sens, à la « Mémoire vivante », va se substituer une « Mémoire symbolique ».

C'est précisément à cette « charnière historique » que se situent les travaux d'Alain HUSSON-DUMOUTIER, Peintre de l'UNESCO pour la Paix. Il est à relever, en particulier, que chacun des derniers rescapés de la Shoah, qui ont été interviewés, malgré les souffrances mentales et charnelles qu'ils ont vécues, malgré les horreurs dont ils ont été les témoins, n'ont jamais cessé de clamer leur foi en l'Homme... Un peu comme si l'horreur à son point culminant n'était et ne pouvait plus être vécue que sous la forme d'une « irréalité », d'un rêve ou plutôt d'un cauchemar, au réveil, c'est-à-dire au « retour à la vie ». ce n'est pas le pardon qu'ils visent, c'est « la croyance en l'Homme », pour pouvoir vivre.

L'occasion et le support nous en sont donnés, à la fois symboliquement, en nous appropriant l'œuvre d'Alain HUSSON-DUMOUTIER, mais également de manière universelle, au travers de l'UNESCO. en créant un lieu de « mémoire permanente », dédié, par delà l'Histoire, à la « CROYANCE EN L'HOMME », pour rejoindre celle des « DERNIERS RESCAPES DE LA SHOAH ».

# TIME AND THE HOLOCAUST

Guy Nathan Mitrani

*In the history of human kind, the Holocaust is the incredible and indescribable moment . It is an historical moment and if we consider the main aspect of its unfolding, it could be only a historical moment.*

*As for any moment, there is a beginning and an end. If we well know the beginning, the end is marked by the death of the last survivor. However, it is possible to underline as it should be a living memory.*

*What happens to a historical act, when it is only a time event. The living memory will be followed by historical memory. The duty of memory, will substitute symbolic memories to living ones through various celebrations.*

*The work of the UNESCO artist for peace, Alain Husson-Dumoutier is precisely placed at the historical junction. The last interviewed survivors of the Holocaust have proclaimed a strong belief in mankind, in spite of the mental and physical sufferings, in spite of the horrible facts. It appears that these horrible moments were estimated as unreal. The survivors consider these moments as dreams or moreover as nightmares, when they awake or when they come back to life. They don't hope to forgive, they just hope to survive.*

*The opportunity and the support are obvious when we appropriate in symbol the work of Alain Husson-Dumoutier. It is more evident, in a universal manner thanks to UNESCO, when we create a permanent memory site dedicated to belief in mankind and beyond to the last survivors of the Holocaust.*

## les Rescapés de la Shoah Courage, Volonté, Vie.

Tous les tableaux ont été réalisés :  
Huile sur toile, Pigments purs, Sables des plages du débarquement, Terre d'Auschwitz

Tous les tableaux concernant les Rescapés ont la même taille :  
119 cm x 89 cm soit 50 figure

*All these painting have been realised with Oil, pure pigments,  
Sands of the landing beaches, Auschwitz soil  
119 cm x 89 cm*

## « NE PAS LÂCHER »

Gilbert Grunval

Ce fut le premier tableau chronologiquement parlant.

Gilbert Grunval est souriant et secret à la fois. Il ne veut pas être mêlé aux autres rescapés. Il est seul et indépendant. Son regard clair cache autant qu'il ne révèle.

« Ne pas lâcher » est écrit avec des fils de fer barbelés car rien n'est plus difficile que de tenir un fil de fer barbelé entre ses mains.

A Auschwitz, les clôtures en fil de fer barbelé conduisaient un courant électrique mortel. Rien n'était plus facile au départ que de se suicider.

Gilbert Grunval est vivant.

Il a créé une crèche à Jérusalem au nom de sa femme, Chantal Grunval dont il s'occupe activement.

*It is the first painting of the series. Gilbert Grunval hides his secret behind a constant smile. His blue eyes are mysterious.*

*"Don't leave" is written with a barbed wire, because nothing is more difficult than holding a barbed wire into the hands. The camp of Auschwitz was surrounded with a mortal electric wire. Nothing was easier to kill oneself.*

*Gilbert Grunval is well alive. He has created a day nursery in Jerusalem under the name of his deceased wife Chantal. He takes care constantly of this crèche.*



# « QUAND IL N'Y A PLUS RIEN À ESPÉRER, IL NE FAUT PAS DÉSESPÉRER »

## Le Rescapé

Le tableau a été terminé le 8 mai 2009.

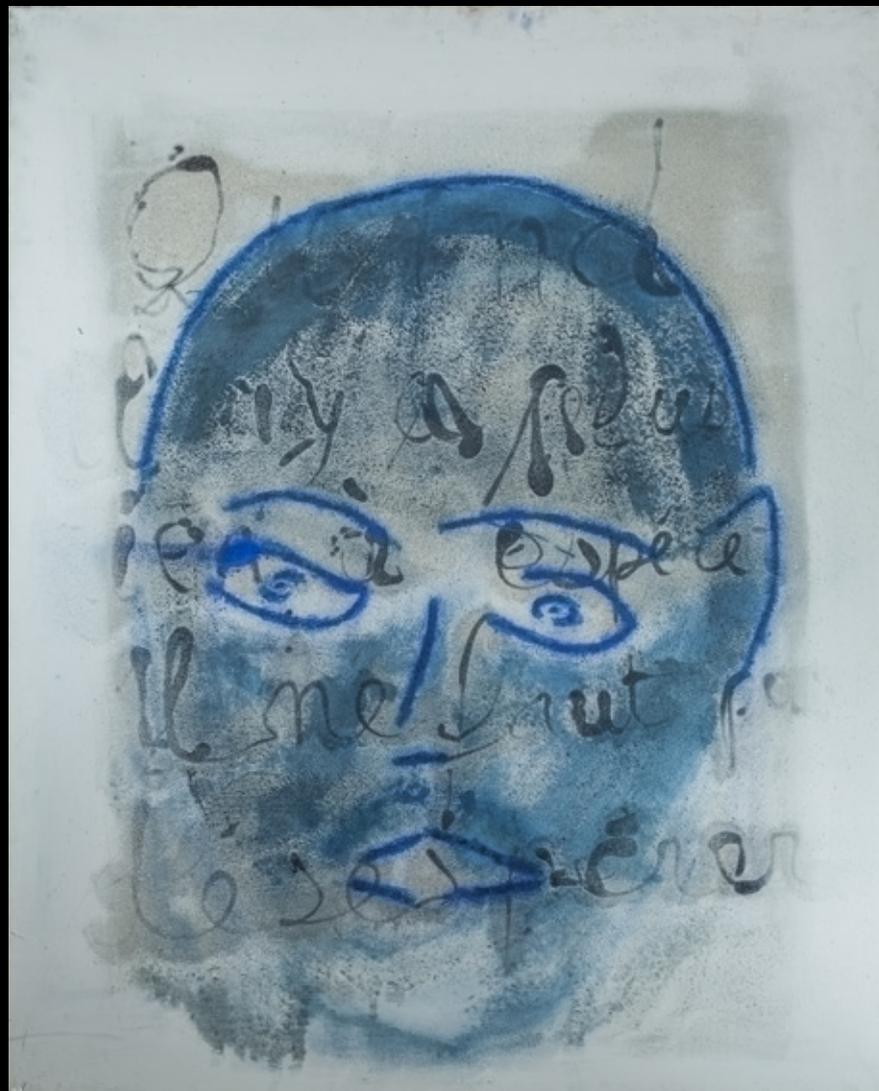
La phrase figurant sur l'œuvre est « Quand il n'y a plus rien à espérer il ne faut pas désespérer », elle figure également sur un des murs du camp de Drancy.

Ce visage montre une série de sentiments, où peut se lire le reproche, l'inquiétude, la colère voire la haine. La bouche est ouverte comme celle d'un homme qui se noie. Toutefois, la résolution transparait à travers les couleurs et les traits.

*This painting has been achieved on May 8th 2009. « Don't despair even if there is no longer any hope » this sentence is written on the wall of the Drancy camp.*

*This face reflects various feelings. It is possible to see, reproach, anxiety, anger even hate.*

*He opens his mouth as a drowned man. However we can see his determination through colors and drawing.*



## « PARDONNER POUR VIVRE »

Sam Braun

Sam Braun est un soleil, un soleil généreux, puissant, immanent. Il représente à lui seul l'Humanité dans toute sa beauté, dans toute sa bonté.

« Pardonner pour vivre », dit-il, parce qu'il pense que sans le pardon, la vie n'est pas possible.

Pourtant, il a subi le pire et la vie ensuite ne l'a pas épargné, mais il a toujours été ce repère, ce phare pour les autres.

Sam Braun est un héros, un héros des temps modernes, un exemple. Dans l'Antiquité, il serait un demi-dieu, celui de la tolérance et de l'Amour.

*Sam Braun is like a sun. he is magnificent, powerful, transcendant. He embodies the total mankind with its beauty and its generosity.*

*« You must forgive to live » is his motto because he thinks that we cannot live without forgiving.*

*Life was not always agreeable for him, but he never forgot to show the way to the others.*

*Sam is a hero, a modern and a exemplary hero. He has been probably in antic times a semi-god a God of tolerance and Love.*



## « RESPECT »

Charles Baron

Le portrait de Charles Baron est double en raison du dilemme qui le tourmente depuis les événements tragiques qu'il a vécus lors du drame des enfants Lithuaniens.

Le tableau le représente à la fois résolu et incertain.

La partie gauche bleue montre un homme décidé sachant ce qu'a été son passé.

La partie droite en rouge met en exergue ce regard intérieur à la fois interrogateur et triste.

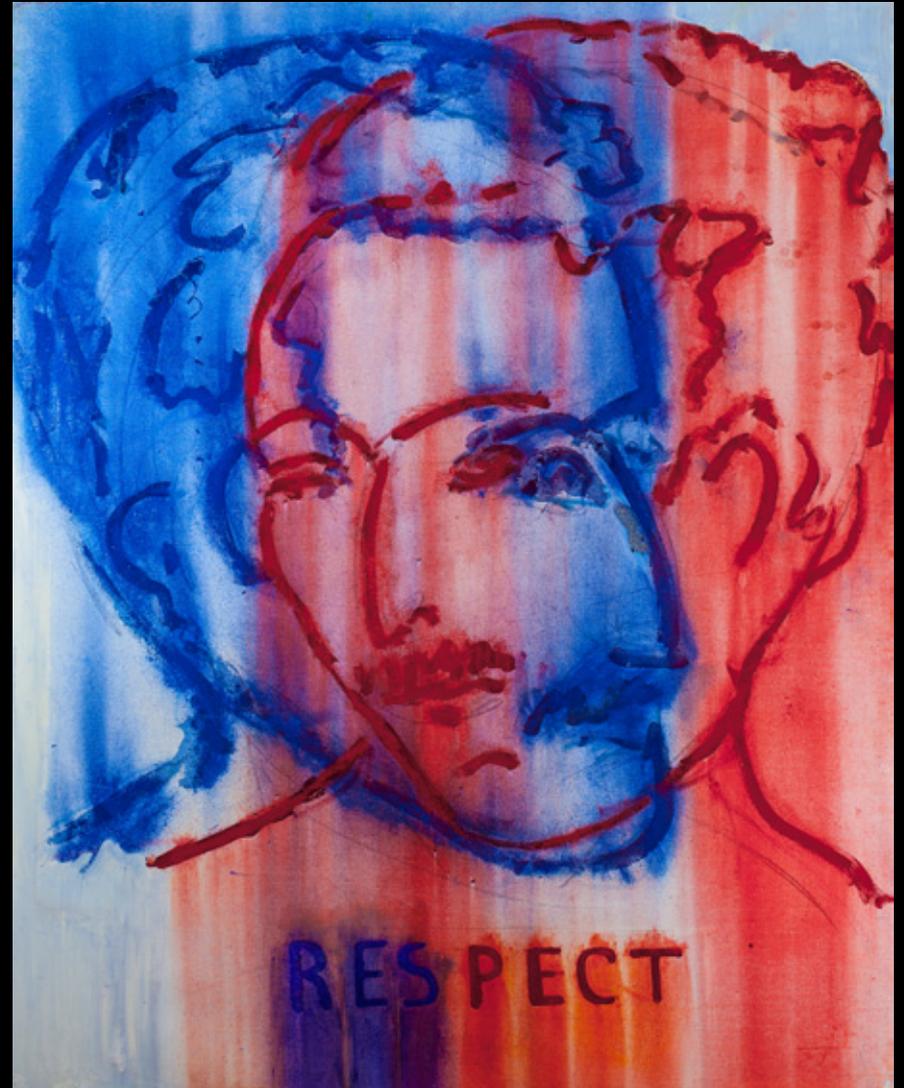
Le mot « Respect » est celui qu'il a souhaité présenter aux jeunes générations car Charles Baron est un homme de devoir.

*Once Charles Baron has seen the murder of 110 Lithuanians children killed by the SS. Since then he is living with a terrible dilemma. As he could kill the SS criminals, he did not.*

*This painting is showing his double personality: determined and indecisive.*

*The blue part is describing a person who well knows his past. The red part shows his internal, wandering and desperate vision.*

*Respect is the key word for him because Charles Baron is a man of duty.*



## « FAUT Y CROIRE »

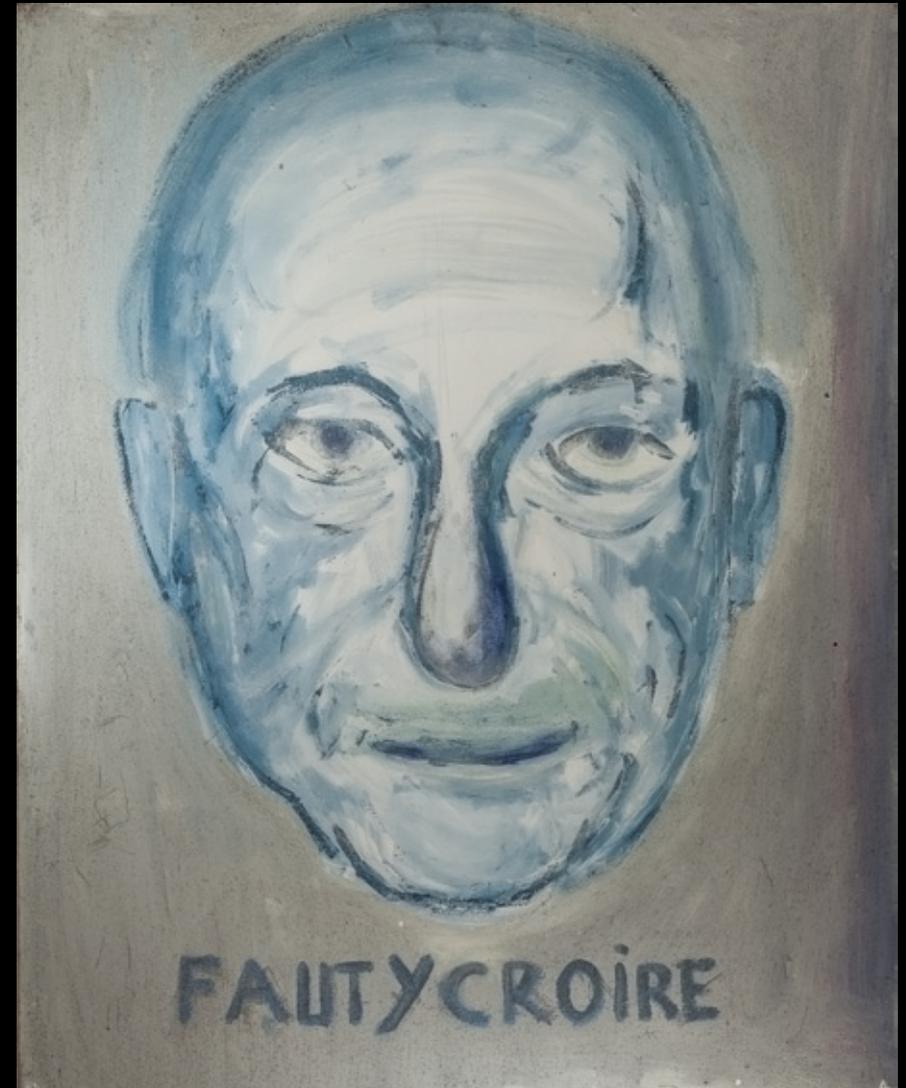
Victor Perahia

Faut y croire est une sorte de conjuration. Victor Perahia lorsqu'il va à Auschwitz, arrive sur le quai et marche en ayant à gauche son père et à droite son grand-père. Tout deux furent exterminés.

Le sourire à peine esquissé montre qu'il a su dominer les souffrances rencontrées au cours de son existence. Il était également nécessaire de mettre en valeur le regard à la fois résolu et triste de Victor Pérahia.

*We have to believe, is an invocation. When Victor Perahia goes to Auschwitz, he walks with his father at his left and his grand father at his right. Both of them were exterminated there.*

*His slight smile denounces that he has dominated all his sufferings during this life. It was also necessary to enhance his glance showing his sad determination.*



## « ETRE FORT »

Gisèle Mandelman

Gisèle Mandelman est rousse avec des cheveux longs et bouclés. La devise qu'elle a souhaité faire figurer est :

« Etre fort ». Elle porte bien sa devise.

Tous les jours, elle agit en ce sens. Si les volutes curvilignes rappellent sa chevelure, les deux piliers symbolisent sa détermination et son courage devant l'adversité.

*Gisele Mandelman is red haired with long curls. Her motto is "Be strong". She is the real incarnation of this sentence.*

*Every day she proves it. As the curls remind her hair, the two pillars symbolize her courage and obstinacy when she has to face adversity.*



## « RESTER DIGNE »

T.I.

J'ai souhaité représenter le visage de T.I. avec son regard malicieux, tout autant qu'interrogateur, tachant de refléter son extrême intelligence et son humour critique.

Il y a trois personnages en un, car il est à la fois juif, résistant et après la déportation, il a su devenir une autorité intellectuelle et politique de dimension internationale.

Son parcours humain est celui d'un honnête homme au sens du 18ème siècle.

*I wanted to represent the T.I. face with his wondering and mischevious look in order to show his extreme intelligence as well as his critical sense of humour.*

*Three persons live into one. All together he is jewish, a member of the French Resistance and when he came back from the death-camps, he became a great intellectual and political authority at an international level.*

*He is a real gentleman in the sense of these of the 18th century.*



## « LA VIE EST BELLE »

Francine Christophe

Les bleus dominant dans ce tableau puisque le blanc lui-même est bleuté.

La structure en rectangle et en carrés permet avec le cercle central de donner un équilibre qui correspond parfaitement bien à la personnalité de Francine Christophe.

La phrase qu'elle a souhaité mettre en avant « La vie est belle », figure sur l'œuvre, tout comme l'évocation des oiseaux de la liberté.

*In this painting, everything is blue or tends to blue, even the white parts. Francine Christophe definitely likes the blue color.*

*The structure made with rectangles and squares allows the central circle to procure stability to the total work. This is well in accordance to the Francine Christophe personality. " Life is beautiful " is the sentence that she wants to enhance. It is inscribed as well as the white flying birds of freedom.*



# « VIVRE POUR TÉMOIGNER »

Bernard Orès

Le tableau se réfère à un moment extraordinaire de la vie de Bernard Orès. Il fallait représenter l'enfermement de trois jeunes gens dans un bunker sous la rue du ghetto alors que la neige recouvrait la ville. Dans le cercle figurant le bunker, trois tiges de métal se croisent, il s'agit de ces trois amis qui ont vécu pendant un an sous la terre.

La phrase « Vis pour témoigner » figurant entre le blanc et le noir du tableau symbolise la vie de Bernard Orès.

*This painting is linked to a special event that Bernard Orès has suffered. In the ghetto, he was hidden with two friends into a bunker under the street. They have been discovered by the SS when the snow melted.*

*Three sticks of copper form a cross inside a circle. They symbolize the three young friends who have lived one year long in the dark.*

*The sentence: « Live to testify » was his aim during these years of captivity. It is written between the black and the white spaces.*



## « CONSTRUIRE »

### La Rescapée

Le portrait s'imposait. Le regard de la déportée est tellement fort, puissant, interrogateur, inquisiteur presque, qu'il fallait à travers ce visage montrer la résolution, l'intelligence et le sens de l'effort qu'elle a continuellement exercé au cours de son existence.

J'ai laissé volontairement apparaître sur ce visage lisse, les stigmates de la souffrance, car elle n'a jamais oublié le jour où sa mère est morte dans ses bras.

Le verbe « Construire » est celui qu'elle a toujours souhaité mettre en avant et qui caractérise sa vie.

*This portrait was obvious. This woman who has survived has a very powerful and questioning look. It is nearly inquisitive. This face is showing intelligence, obstinacy, and sense of effort They have been leading all her life.*

*This face also shows the suffering marks because she never forgot that her mother died into her arms.*

*« To build » has driven her existence. She always emphasizes this action.*



## « SOLEIL DE BIRKENAU »

Huile, sables, feuilles, pigments purs sur bois  
Diam. 75 cm

*Oil, sands, leaves, pure pigments on wood*  
*Diam. 75 cm*



## « LIBERTÉ »

Mireille Marachin

Mireille Marachin a un regard étonnant: il est bleu, limpide, légèrement rêveur avec une pointe de tristesse, voire d'angoisse dont l'origine se trouve dans son enfance alors qu'elle était cachée dans une cave. L'ombre prédomine dans ce tableau. La partie droite, plus claire, est de cette couleur d'automne qu'elle porte souvent sur elle-même et qui rappelle l'auburn de sa chevelure. Ce regard est presque enfermé dans l'ensemble de l'œuvre et le livre dont les phrases sont effacées et les pages abimées se trouvant derrière le visage est presque informe. Cette allégorie se réfère à la littérature qu'elle affectionne particulièrement mais qui n'a jamais pu remplacer son enfance meurtrie.

*Mireille Marachin has a very special look. She has been imprisoned in a cave during her childhood. Hence her blue eyes reveal slight dreams, sadly touched by anguish.*

*Shadow is predominant in this painting. The right clearer part is colored with this autumnal shade of her hair and of the clothing she prefers.*

*The face is enclosed inside the space. The damaged book with its erased words is nearly invisible.*

*This allegory refers to literature. Mireille Marachin loves books but they have never replaced her destroyed childhood.*



# « VOLONTÉ »

Annette Cabelli

Le chiffre 40637 et le triangle, figurant sur son bras, se trouvent au centre de l'œuvre, enfermés dans plusieurs carrés successifs.

Le blanc entoure le chiffre, comme la neige qui tombait sur Birkenau.

« Volonté », est le mot que Annette Cabelli a souhaité faire apparaître sur l'œuvre.

*The number 40637 and the triangle which are tattooed on her arm are in the center of the painting. Several squares lock up this number.*

*White envelopes the number. It symbolizes snow falling on Birkenau.*

*« Will » is the key word for Annette Cabelli.*



# « COMMENCER »

Bernard Hejblum

Bernard Hejblum n'a pas été un enfant caché, mais un enfant traqué.

Traqué: car ses parents avaient disparus à la suite d'une rafle alors qu'il était pensionnaire ailleurs.

Traqué: parce que les allemands le cherchaient alors qu'il était garçon de ferme et passeur de réfugiés la nuit.

Traqué: parce que la vie ne lui a pas donné d'enfant alors qu'il a tant d'amour à offrir.

Traqué: parce qu'aujourd'hui, il sent toujours monter l'hostilité du monde.

Seule sa maison au sommet de Nice près du ciel, sa création, sert de foyer à des réfugiés qui traversent la toile comme pour échapper.

*Bernard Hejblum was not a hidden child but a hunted child.*

*Hunted. At twelve years old, one day, as he was back from his boarding school, he knew that his parents had been raided by the Gestapo.*

*Hunted. As he was a shepherd in the south of France the Germans were after him.*

*He was a smuggler helping refugees to pass the Spanish border.*

*Hunted. Because he loves children and life did not offer him to be a father.*

*Hunted. Because he is fully conscious of the hostility of the world.*

*At the top of Nice he has built a house. This creation is a real home for refugees who cross the painting to escape.*



## « VIGILANCE »

Max Hecht

Le tableau représente un moment particulier de l'existence de cet homme, qui faillit être pendu à un arbre dans la cour de l'endroit où il travaillait.

Le SS qui devait le pendre lui a fait grâce, car son fils avait été tué quelques jours auparavant à Stalingrad.

Cet arbre est presque mort, il est noué. Mais la vie ne demande qu'à sortir de ses branches. Il est enfermé dans une fenêtre, la fenêtre de la vie.

Max Hecht a souhaité que le mot « Vigilance » figure en bas de l'oeuvre.

*This painting describes a special event in the life of Max Hecht. He was 16 years old and he was doomed to be hanged at a tree in the yard of the camp.*

*The SS soldier left him alive because his young child had been killed in the battle of Stalingrad, few days before.*

*This tree is nearly dead. It is knotty. However life is ready to get out from the branches.*

*This tree is enclosed in a window. This window is Life.*

*« Vigilance » is the key word for Max Hecht.*



## « AMOUR DE LA VIE »

Denise Holstein

Quand Denise Holstein, âgée de 16 ans, sort du wagon avec les enfants un homme lui dit : « Ne prends pas d'enfant dans les bras, pense à toi et c'est tout ».

Mais elle voit une petite fille isolée pleurant sur le bord du quai avec sa poupée dans les bras. Alors qu'elle commence à lui parler, le même homme les sépare brutalement en lui disant « Qu'est-ce que je t'ai dit? N'approche pas des enfants... ».

Tous les enfants étaient gazés et brûlés à leur arrivée à Auschwitz.

Le tableau montre la tentative désespérée de la jeune fille vers l'enfant au dessus des rails de chemin de fer.

*Denise Holstein is 16 years old when she gets out the train with children. The prisoner who was cleaning told her: « Don't approach any child, move away ».*

*But she sees a little girl, crying on the quayside with her doll in her arms. She comes to her and starts talking when the same man rushes and says: «What did I tell you? Don't talk to any child!»*

*All the children were exterminated as soon as they arrived in Auschwitz.*

*This painting shows the desperate attempt of Denise to help this little girl. The rails of destiny are under.*



# « JE ME SUIS DÉBROUILLÉE »

Julia Wallach

Les six visages dont les yeux et la bouche sont grands ouverts représentent les six millions de juifs qui ont été massacrés au cours de la Shoah. Tous posent la question: « Pourquoi ? ».

Le fil de fer barbelé qui les sépare symbolise les différents camps dans lesquels ils ont été massacrés.

La barre rouge, verticale, fait allusion au sang de la vie qui traverse l'humanité. Très étrangement c'est exactement la couleur du drapeau de l'Allemagne nazie.

La vie est toujours victorieuse.

*Six faces appear, with eyes and mouth wide opened. They symbolize 6 million persons belonging to the Jewish people who have been exterminated during the Holocaust. All ask « Why? »*

*The barbed wire separates the various camps.*

*The red vertical line refers to the blood, which is irrigating all the human kind. Strangely this is exactly the color of the flag of the Nazis. Life is always victorious.*



# « LÈVE-TOI ! »

Ginette Kolinka

Ginette Kolinka avait souligné l'horreur des latrines de Birkenau et leur atmosphère particulièrement épouvantable.

Les latrines sont symbolisées par des trous dans le sol, rapprochés en arc de cercle.

Les personnages sont assis ou se lèvent pour partir, tels des ombres dans un ensemble d'espace-temps sans définitions.

Au centre du tableau un personnage s'en va, ni homme, ni femme, courbé mais droit.

Le chiffre 3 figure à plusieurs reprises, car si on regarde attentivement la forme de ce nombre, il ressemble à une personne accroupie.

L'ensemble du tableau doit donner une impression de mouvements et presque de résurrection dans le sens où, même dans ce lieu et dans ces circonstances, la dignité de l'être demeure.

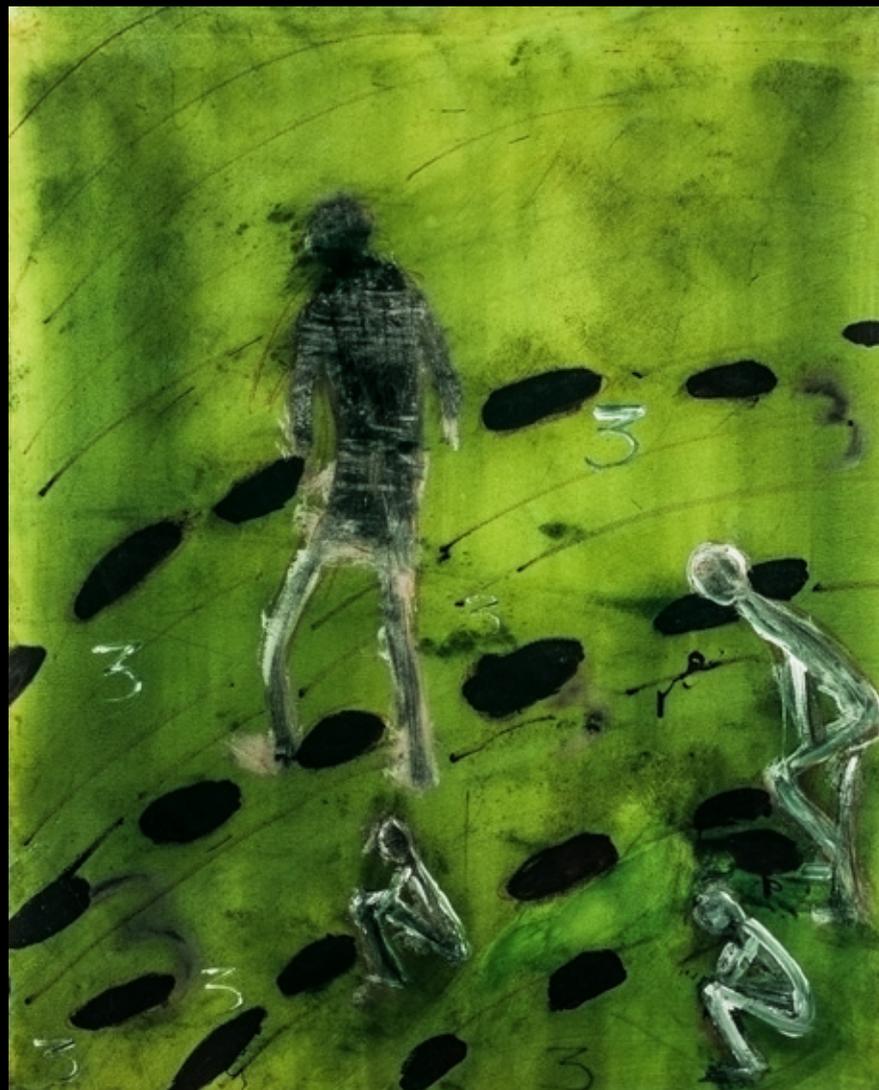
*Ginette Kolinka has often denounced the latrines in the camp of Birkenau. They were horrific.*

*Latrines are represented by simple holes arranged into quarters of circles. The persons are seated down or ready to leave as shadows in a particular space – time.*

*In the center an indefinite person is leaving: man? Woman? No one knows.*

*This person is slightly bent but right. The number 3 is sometimes written on the painting. It figures a crouching person.*

*This painting must offer a feeling of movement. Even a feeling of rebirth. Because even in these circumstances or site. Dignity must prevail.*



## « IL FAUT SAVOIR DONNER POUR RECEVOIR »

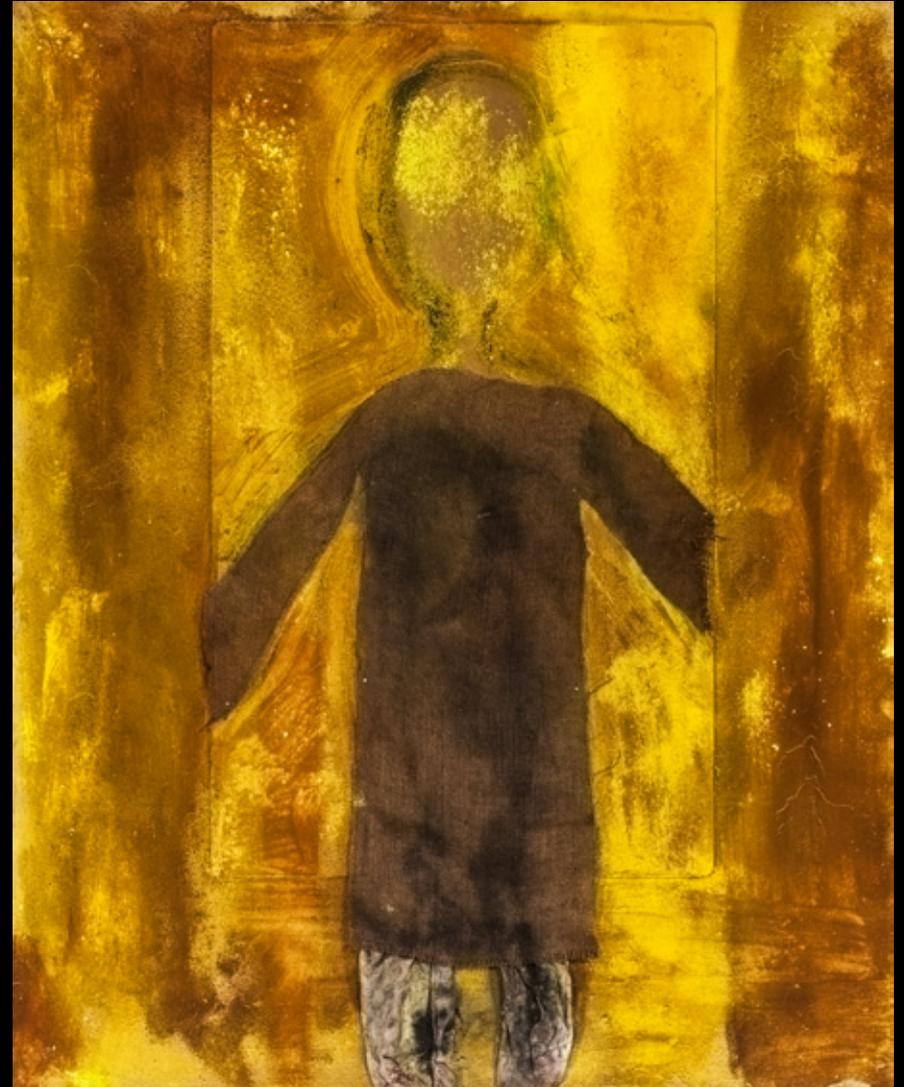
Régine Jacubert

Déportée, Régine Jacubert n'avait pu trouver pour se vêtir, qu'un sac à pommes de terre et un caleçon d'homme. Mais son moral n'était pas entamé, elle a su maintenir autour d'elle une atmosphère courageuse.

Le tableau la représente revêtue d'une toile de jute mais le visage est fondu dans la lumière.

*When she arrived in Birkenau, Régine Jacubert has only found a hessian bag and a man unederwear to dress herself. She was ridiculous but she was constantlty in good temper and knew how to create a courageous atsmosphere among the prisoners .*

*This painting describes Régine Jacubert with this rig out but her face is in the light.*



# « HAÏR UN ENFANT JUIF, C'EST HAÏR UN ENFANT ARABE »

Hravka Folman

Hravka vit en Israël, elle a combattu dans le ghetto de Varsovie. Le tableau est construit en trois parties. En haut se trouve l'Aigle allemande de la Wehrmacht. Sur le ceinturon des soldats figuraient la phrase «GOTT MIT UNS» ( Dieu avec nous ). Dans l'iconographie nazie, cette Aigle tenait entre ses serres la « Svastika ». Dans ce tableau, les serres pénètrent dans le crâne des enfants. Au bas du tableau se trouve la phrase « Haïr un enfant arabe, c'est haïr un enfant juif ». Ces enfants sont deux jeunes filles identiques mais dont la robe est emblématiquement de la couleur symbolique de leur appartenance : verte pour l'enfant arabe, puisque le vert est la couleur de l'Islam, bleue pour l'enfant juif, puisque le bleu est la couleur de l'étoile de David dans le drapeau d'Israël. Après le choc de la vision de cette Aigle et de ces enfants dont les sangs mélangés sont répandus sur le sol ( le sang est le même pour toutes les races ), l'aspect violent de la présence de cet oiseau apportant le malheur par la projection sombre sur le monde sortant de ses ailes, fait résonnance avec toutes les guerres, toutes les intolérances, tous les souffrances issues de l'injustice et du racisme.

*Hravka has been a warrior in the Warsaw ghetto. She is living in Israel.*

*Three parts are noticeable on this painting.*

*On the top are the black Wehrmacht eagle and the « God with us » inscription written on the belt of the German soldiers. The claws penetrate into the heads of the children.*

*In the middle are the two young identical girls wearing a dress revealing their origin. Green for the Islamic, blue for the Israeli. ( Green is the color of the prophet, blue is the color of the David star on the Israeli flag ).*

*The blood marks of the children are mixed on the earth ( blood is the same for all races ).*

*At the bottom is the sentence of Hravka. " When you hate an Arabic child, you hate a Jewish child ".*

*This painting recalls all the wars, all the intolerances and all the sufferings, issued from injustice and racism.*



## « INCENDIE DE VARSOVIE »

Bracha Karvasser

Ayant assisté à l'incendie de Varsovie, de l'autre côté du mur qui avait été dressé par les Allemands, Bracha a pu voir un jour un SS jeter une enfant dans le brasier sous les yeux hallucinés de sa mère. Il y a d'ailleurs précipité la mère ensuite.

Le tableau retrace l'incendie de Varsovie, dans ses jours les plus durs et les plus violents.

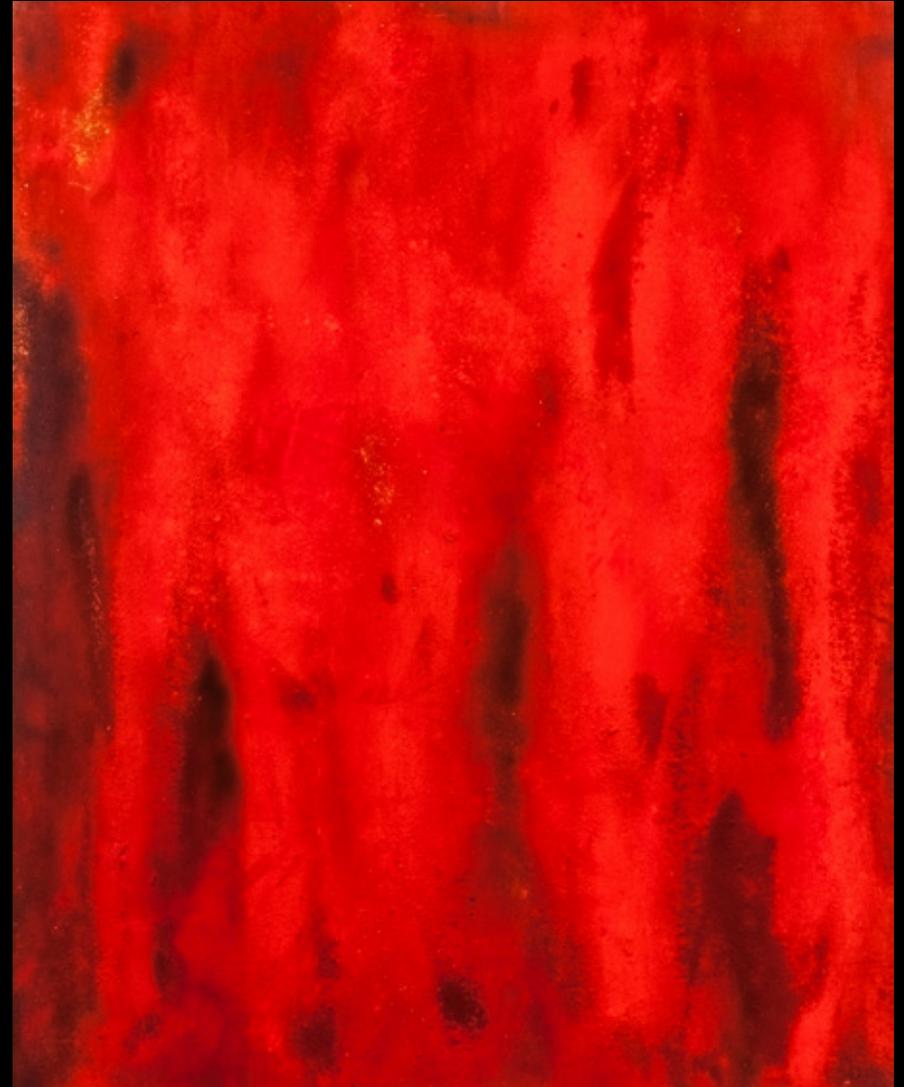
Je me suis interdit de reproduire en détail l'horreur de la scène à laquelle a assisté Bracha, mais les ombres permettent d'évoquer les événements. Il fallait mettre en valeur la puissance de la couleur rouge, car si elle est la couleur de l'incendie, elle est aussi celle du sang et de la vie.

*Once, as she was on the other side of the wall, Bracha could see a SS throwing a baby into a great blaze under the frightened mothers eyes. Then he has thrown the mother.*

*This painting evokes the great fire of Warsaw during the hardest and the most violent days.*

*I did not want to represent the exact scene but the various black shadows give an idea of these incredible moments.*

*The red color is the color of the fire but it is also that of the blood and of life.*



# « SOLEIL D'AUSCHWITZ »

Huile, sables, feuilles, cendres, métal, terre d'Auschwitz sur  
bois  
Diam. 75 cm

*Oil, sands, ashes, leaves, pure pigments, Auschwitz soil on  
wood  
Diam. 75 cm*



## « FAIRE LE BIEN »

Dorka Sternberg

Dorka a gardé ses yeux d'enfant bien qu'elle soit grand-mère.

Des camps elle se souvient surtout de l'horreur de l'enfermement. Son souhait le plus intense serait que tous les toits des maisons soient translucides pour que l'on puisse voir le ciel et s'échapper.

C'est pourquoi j'ai souhaité la représenter levant le visage vers les 3 oiseaux qui symboliquement traversent l'espace et le temps.

*Dorka, who is a grand mother now, has still a little girl look .*

*More than anything else she remembers the horrid imprisonment of the camps.*

*She would like that all the houses of the world would be translucent so that human-beings could see the sky and escaped.*

*This the reason why she is represented rising her face to the 3 white birds which symbolically cross space and time.*



## « SANTÉ »

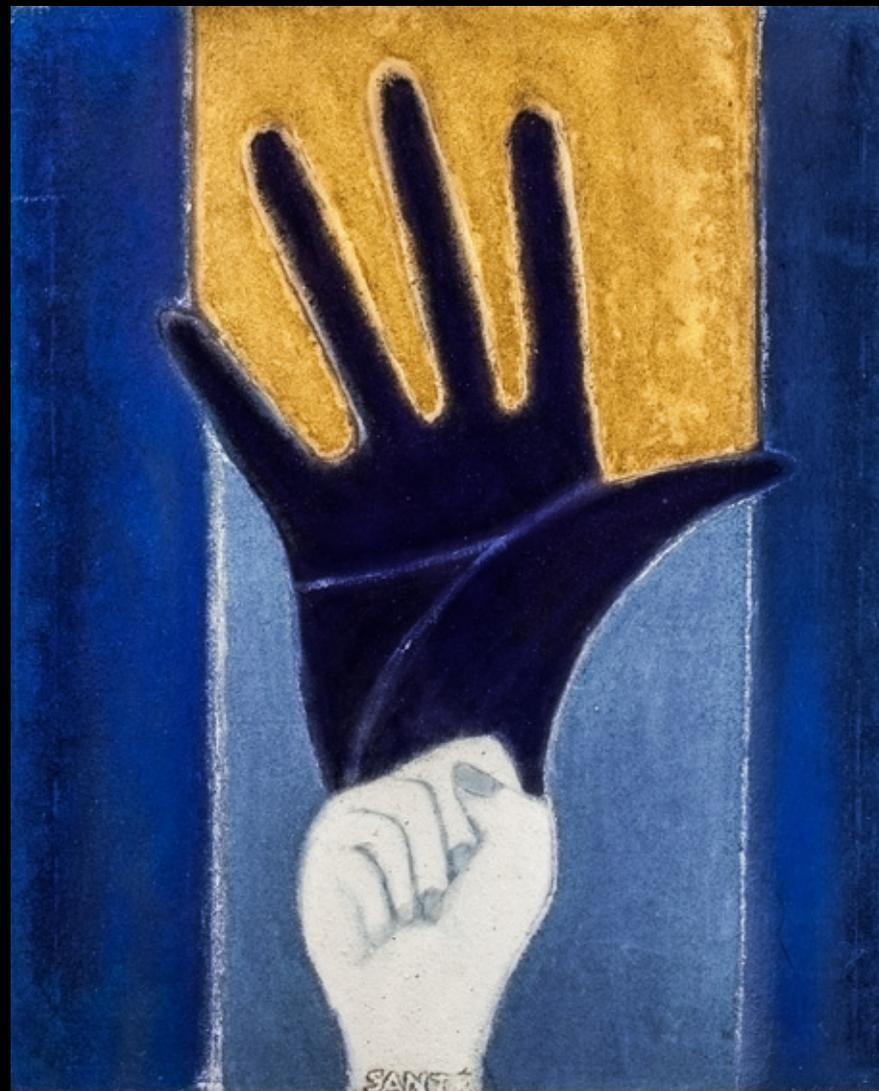
Maxi Librati

Maxi Librati a été formé pour être forgeron. Arrêté et déporté il a toujours cru en sa chance. Au retour des camps, il s'est lancé dans les affaires. Il est devenu un important chef d'entreprise dans le textile et sa générosité pour les œuvres est légendaire.

J'ai voulu représenter les 3 étapes de la vie de Maxi Librati en montrant l'histoire de sa main droite: le poing du forgeron, puis la main de l'entrepreneur qui devient celle d'un mécène lorsqu'elle distribue l'or.

*Maxi Librati has been formed to become a blacksmith. Arrested and sent to extermination camps he has always believed in his good luck. When he came back, he started to be a businessman and an important leader in textile business. His generosity for charismatic foundations is now legendary.*

*Maxi Librati right hand is the symbol of the stages of his life. The fist of the blacksmith is transformed into the hand of the entrepreneur. Now this hand is the instrument of the sponsor distributing gold.*



## « FOI »

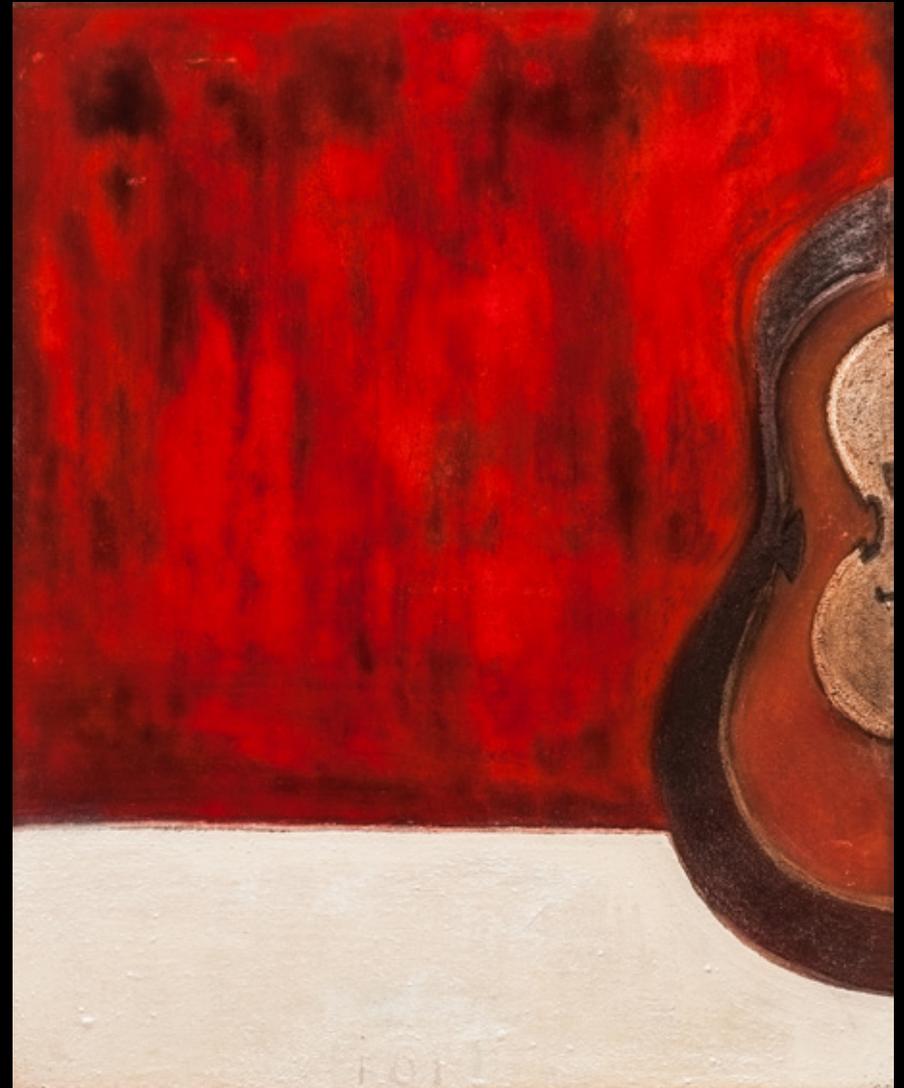
Renate Harpprecht

Renate Harpprecht a été sauvée in extremis par sa sœur violoncelliste de l'orchestre de Birkenau. Le tableau a deux couleurs dominantes le rouge et le blanc. Figurent sur le côté droit encastrés l'un dans l'autre un violon et un violoncelle pour montrer la tendresse entre les deux sœurs réunies par la musique qui leur a sauvé la vie.

Ces couleurs de gaieté se sont progressivement assombries et structurées pour devenir un blanc incandescent, celui de la neige et un rouge sombre traversé de noir qui représente le ciel nocturne des bombardements.

*In the camp, Renate Harpprecht has been saved by her sister who was the cello player of the Birkenau orchestra. Two major colors: white and red build this painting. On the right side a violin and a cello are embedded one into the other to show that the two sisters got together and have been saved thanks to Music.*

*These happy colors are progressively exacerbated and structured in order to be transformed into an incandescent white and a darkened red. Black stripes cross the top of the painting. They symbolize the air raids.*



## « NE PAS OUBLIER »

D.H.

D.H. a perdu tous les siens dans les camps et maintenant il vit seul. Sa femme et ses enfants ont aussi disparu. Quand je lui ai demandé « Qu'est ce que la vie pour vous ? » il m'a répondu en regardant la méditerranée « La vie, c'est ça ».

J'ai essayé de retranscrire son émotion.

*DH has lost all his family in the camps. His wife and his two children died also. He lives alone.*

*When I asked him "What is life for you?" He looked at the Mediterranean sea and answered: « Life is this. »*

*I tried to report his feelings.*

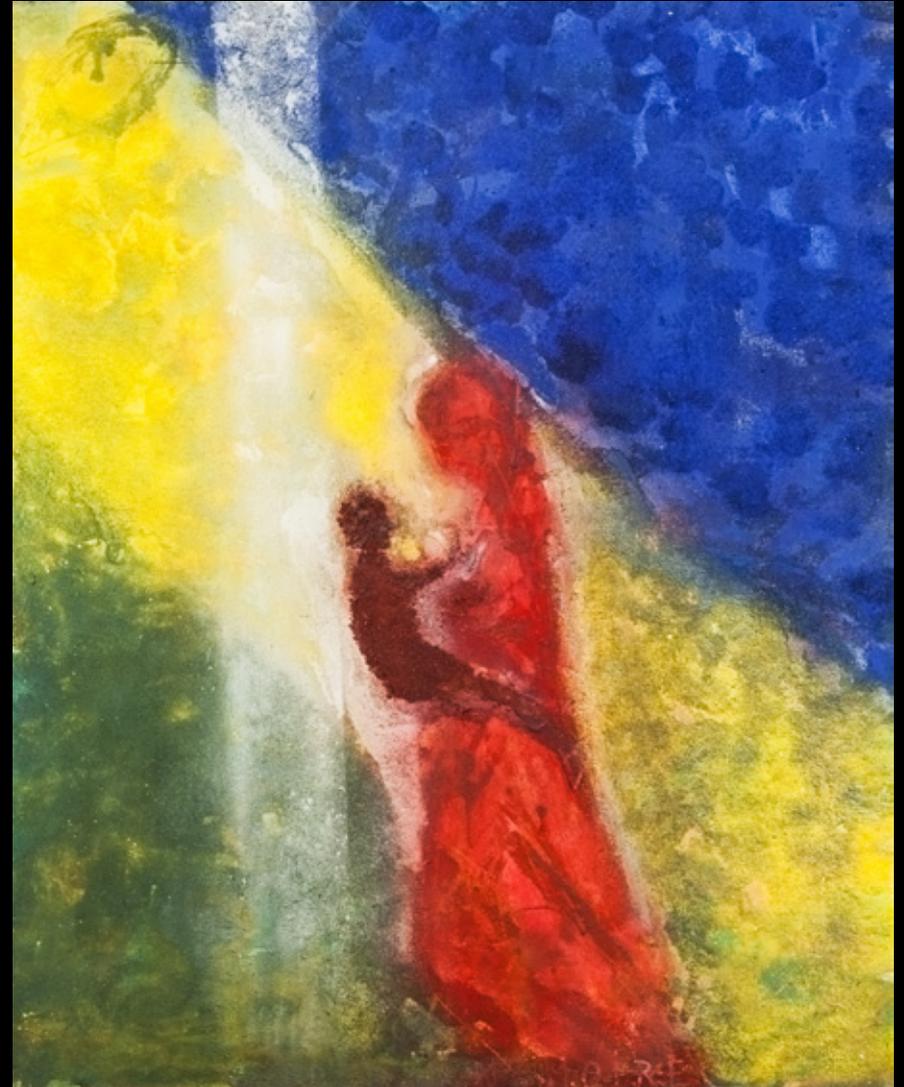


## « ETRE HUMAIN »

Annette Barbut

Le tableau saisit le moment particulier où Annette Barbut s'échappe avec sa nièce, la petite Nelly, accrochée à son cou. Il ne s'agit pas d'une Vierge à l'Enfant comme les tableaux médiévaux la décrivent, mais de la fuite d'une jeune fille et d'un bébé, traqués. La tragédie est déjà présente. L'enfant est touché par la lumière qui traverse le tableau, il est déjà en partance...

*This painting tries to catch the precise moment when Annette Barbut escapes with her niece Nelly, in her arms. This is not the Virgin with her child that the medieval paintings describe but the run of a young girl and a baby hunted by the militia. Tragedy is already on. The child is touched by the light falling from the sky. She is already leaving.*



# « AIMER LES GENS, NE JAMAIS DÉSESPÉRER »

Zelda Sosnowski

Quand Zelda Sosnowski a vu « son » tableau elle s'est écriée « Cela me fait peur, cela représente la mort » et elle a revécu cette marche de l'horreur.

Le personnage, ni homme ni femme, traverse un champ de neige. La masse des crânes qui l'accompagnent est déjà dans le noir absolu.

*When Zelda Sosnowski has seen « her » painting, she said, « I am frightened. It is death » And immediately she revived the Death March.*

*The human being is no longer a man nor a woman but a walking skeleton in a wide snow space. All the skulls who walk behind are already in full darkness.*

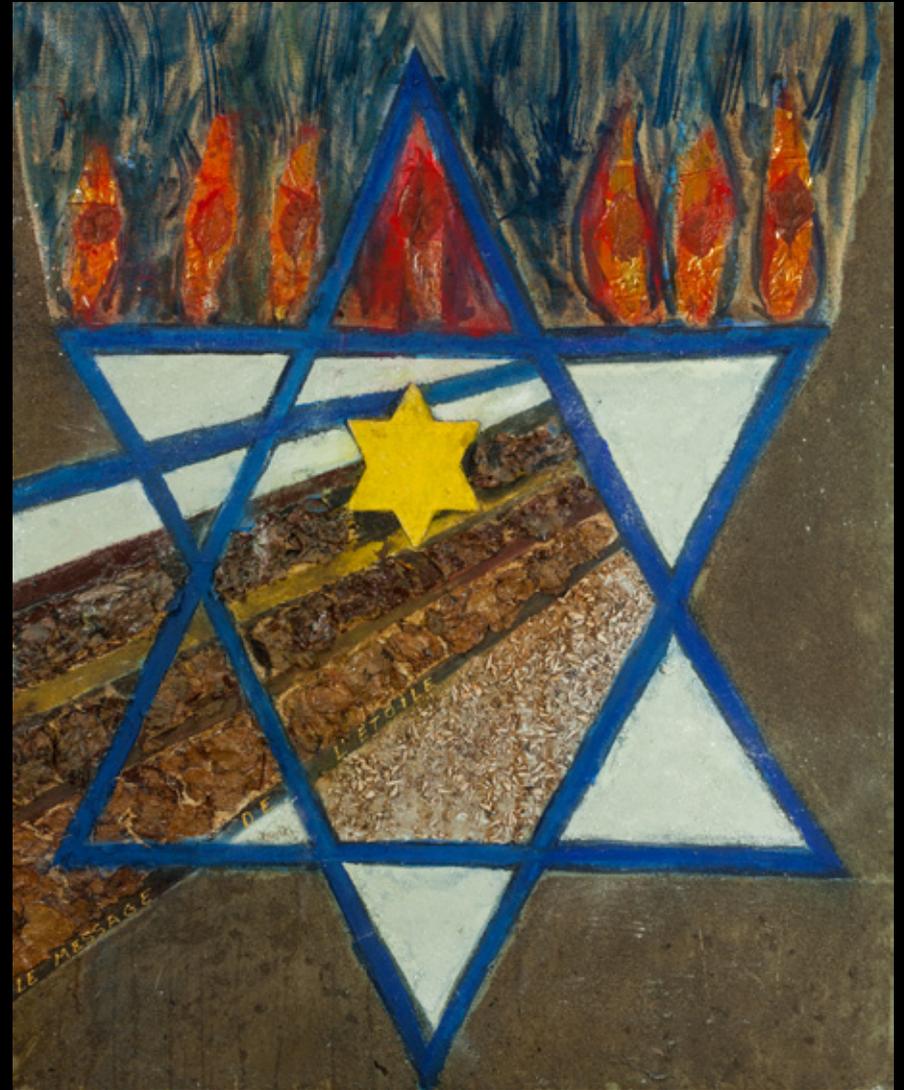


## « LE MESSAGE DE L'ÉTOILE »

Henriette Cohen

Quand Henriette Cohen a été arrêtée à Eyguieres, près de Marseille elle était déjà maman de deux petites filles. On lui a demandé d'aller les chercher mais elle a reçu un message de l'étoile « Va-y seule » lui dit-elle. Elle partit seule. Le tableau décrit les rails, l'étoile de David et l'ensemble du message qui lui a été délivré. Les 7 flammes couronnant le tableau sont ses sept enfants. Elle est maintenant mère, grand-mère et arrière grand-mère.

*Henriette Cohen was already the mother of two girls when she has been arrested at Eyguieres near to Marseilles. The Gestapo asked her to go and fetch her children. But she received a message from the star « Don't take them, go alone ». She went alone This painting describes the rails full of dead leaves, the David star and the message of the star 7 flames symbolizes her 7 children. She is now mother, grandmother and great-grandmother.*



## « PAS DE RACISME »

Yvette Patino - Lashkar

Yvette Patino a 14 ans. Elle joue encore à la poupée et à la balançoire dans le jardin de ses parents quand elle est arrêtée et qu'elle part en déportation.

La balançoire est désormais vide.

*Yvette Patino is fourteen years old. She is still playing with her dolls. She is arrested in her parents' garden as she is playing with a swing. She is sent to Birkenau.*

*From now on, the swing is empty.*



## « BATS-TOI, VA JUSQU'AU BOUT »

Martin Gray

Comme tous les tableaux de cette série, celui concernant Martin Gray est un palimpseste, c'est-à-dire qu'il est construit en plusieurs couches superposées et significatives comme sa vie.

Les six lieux majeurs de son existence sont écrits sur les côtés, ils forment un bouclier de David occulte: Varsovie, Treblinka, Le Tanneron, Biot, New-York, Berlin.

Le gris, le blanc et le noir sont ses couleurs. L'œil est la partie centrale de l'œuvre, Toute l'œuvre tourne autour de cet œil bleu garni de diamants, celui qu'il a perdu dans une bagarre à Varsovie. Cet œil absent est très important, il est à la fois celui de la perte et celui de la survie. Il est ce 3ème œil dont se sert tout Maître de son destin.

*As all the paintings of this series, the Martin Gray's description is a palimpsest. Several superimposed coatings build his life and consequently this painting.*

*Six parts of the world influenced his life: Warsaw, Treblinka, Le Tanneron, Biot, New York, Berlin. They form a hidden David shield.*

*Grey and white are his colors. The central part, the blue diamonds eye is the one he has lost in a street fight in Warsaw during the war.*

*This absent eye is very important. It figures the loss as well the survival. It is the third eye that every Master uses to build his destiny.*



## « NE PLUS VOIR CES HORREURS »

Lucie - Cohen - Lashkar

Lucie Cohen est une sœur aînée d'Yvette Patino. Les quatre filles Lashkar sont parties à Auschwitz ensemble et en sont revenues.

Le tableau est un hommage aux quatre jeunes filles qui ont su créer des familles et vivre pleinement ensuite.

La phrase qu'elles voulaient transmettre aux jeunes générations est : « Ne plus voir ces horreurs »

*Lucy Cohen Lashkar is an elder sister of Yvette Patino. The four Lashkar sisters have been arrested the same day and they came back together from Birkenau.*

*This painting is homage to these four young girls who have built families and lived in harmony.*

*"Nevermore these horrors" is the sentence that they want to pass on the young generations.*



## « AIMER »

Gabriel Bénichou

Etudiant, Gabriel Benichou a été arrêté à Marseille par la Gestapo. Après 2 marches de la mort, il revient marqué à jamais. Seule une femme et son amour ont pu le sortir de sa désespérance. Le tableau représente un arbre sous la neige, celle de la pureté, de la beauté, de l'infini, soutenus par le mot Aimer.

*As he was a student in Marseille, the Gestapo has arrested Gabriel Benichou. He has survived to two Death Marches, Auschwitz and Dachau. He has been impressed forever. With her love, only a woman has saved him from his despair. This painting represents a snow-covered tree. Snow is here the symbol of purity, beauty and infinite. They are supported by the verb To Love.*



Quand il n'y a plus rien à espérer il ne faut pas désespérer

*Dont despair even there is no longer any hope*

Le Rescapé, The Survivor

Phrase écrite sur le mur du camp de Drancy

This sentence was written on a wall in the Dancy camp

Pardonner pour vivre

*You must forgive to live*

Sam Braun

Respectez

*You have to respect*

Charles Baron

Häïr un enfant arabe, c'est häïr un enfant juif

*When you hate an Arab child you hate a Jewish child*

Hravka Forman

Commencer

*Start*

Bernard Hejblum

Bats toi, va jusqu'au bout

*Fight till the end*

Martin Gray

Aimer

*Love*

Gabriel Benichou



L'exposition à L'UNESCO entre le 27 Janvier 2014 et le 13 Février 2014  
ainsi que celle à l'ONU entre le 2 et le 28 septembre 2016 ont reçu le soutien de la SNCF  
*The UNESCO and the UNOG exhibitions have received the sponsorship of SNCF*



l'exposition aux Nations Unies de Genève a reçu le soutien de la ville de Boulogne-Billancourt  
*The UNOG exhibition has been supported by Boulogne-Billancourt*

# REMERCIEMENTS

**Madame Irina Bokova : Directrice générale de L'UNESCO  
et tous les Rescapés qui ont accepté de nous recevoir.**

*Qu'il nous soit permis de remercier :*

**Gisèle Mandelman  
Charles Puech  
Bernard Hejblum  
Pierre Cavret  
Guy Mitrani  
Alain Cabal  
Jean Maltese  
Isabelle Logeais  
Bernard Emsellem**

*Nous avons été aidés par :*

**Marie Mignon-Gardet  
Ada Tuchbant  
Agnes Motel  
Charlene Abitbol  
Héloïse Husson-Dumoutier  
Aurélie Husson-Dumoutier  
Michelle Agache-Bauduin  
Blanche Echebarria  
Alain Chouffan  
Anne Nerdrum  
Anne Marie Florin-Pattison  
Adrien Heriaud  
Alexandre de Villeneuve**

*Photos :*

**Cyril Blanchard**

*A l'UNESCO nous avons reçu l'appui de :*

**Eric Falt  
Fuad Pashaïev  
Karel Fracapane  
Phuong Tran  
Carlos Gangoso  
A. Almuzaini,  
B. Tukhtabayev**

*Portrait :*

**Sophie Husson-Dumoutier**

*Conception Graphique :*

**Nazanin Farshad-Yekta**

*De nombreuses personnes se sont investies dans ce travail :*

**la Galerie Nicolas Flamel  
la Galerie JPHT à Paris**

*A tous nous adressons nos plus vifs remerciements.*

## EXPOSITIONS PERSONNELLES

1977	Galerie Aresta	Paris
1978	Galerie Ars Magna	Paris
1979	Galerie Ars Magna et Aresta	Paris
1983	Galerie de Puteaux (92)	
	Galerie Chante Pierre	Lausanne (Suisse)
1985	Palais de Chaillot	Paris
1987	Musée d'Art Moderne LAM	Villeneuve d'Ascq (59)
1989	Galerie Claude Lemand	Paris
1990	Galerie Akhenaton	Le Caire (Egypte)
1991	Galerie Huguette Bultel	Strasbourg
1992	Galerie ARTE	Mannheim (Allemagne)
1993	Le Citrus	Los Angeles (U.S.A.)
1994	Palais Biron	Baden-Baden (Allemagne)
1995	Musée de Sainte-Maxime (83)	
1996	Conseiller Artistique de la soirée du G7 à Lyon	
	Conseil Général de l'Oise Beauvais- les 7 piliers de la Sa	
	gesse. Sculptures Phono sensibles.	
1998	Invité d'Honneur du Salon d'Automne en Normandie	
1999	UNESCO	Paris
2000	Les Médias Soleils	Sèvres (92)
	Fresque phonosensible	
	Palais Biron	Baden-Baden et Bühl (Allemagne)
2001	Galerie Sept	Boulogne (92)
2002	Galerie Sept	Boulogne (92)
2003	Eglise de la Madeleine	Paris
2004	Centre Communautaire Juif	Paris
	Espace Alberica	Paris
	Galerie Lavignes-Bastille	Paris

2006	Galerie MAK	Sarajevo
	Musée d'Art Contemporain	Sarajevo
	Galerie Itinérance	Paris
2007	Musée des Années Trente	Boulogne (92)
	Sénat	Paris
2010	Espace Jean Despas	Saint-Tropez (83)
	Galerie Hiyake	Grimaud (83)
	Galerie Véra Amsellem	Paris
2013	Galerie Nicolas Flamel	Paris
2014	UNESCO	Paris
2015	Galerie JPHT	Paris
2016	ONU	Geneva

## MUSÉES

Musée d'art moderne de Rio de Janeiro  
 Musée Air France à Paris  
 Musée de Tel-Aviv  
 Musée d'art moderne du Caire  
 Maison de France au Koweït  
 Musée d'art moderne de Villeneuve d'Ascq LAM  
 Fondation Gulbenkian de Lisbonne  
 Musée de Sainte-Maxime  
 Musée d'Art Moderne de Nice MAMAC  
 Musée d'art moderne de Palerme  
 Musée des années Trente de Boulogne  
 Musée de L'UNESCO Paris

## BIOGRAPHIE D'ALAIN HUSSON-DUMOUTIER

Husson-Dumoutier est né en France en Provence. Diplômé de l'Ecole Supérieure de Commerce de Lille et de Sciences Po à Paris, Alain est un artiste international, présent dans de nombreux musées et de grandes collections dans le monde. Ce peintre et sculpteur s'intéresse aux grands thèmes de l'humanité.

En même temps que la peinture et la sculpture, il débute une carrière professionnelle qui le conduit successivement dans le monde de l'aviation, puis dans celui de la Finance Internationale.

Voyageant dans le monde entier, il est également empreint de paysages, de lumières et de présences, que les villes et les temples lui ont inspirés. Amoureux de poésie, il ressent et exprime l'intimité de poètes qu'il fréquente assidûment, tels Rimbaud, Schiller, Goethe, Lorca, Mayor et Pablo Neruda .

Depuis 1999, Alain Husson-Dumoutier est Artiste de l'UNESCO pour la Paix et Commandeur dans l'Ordre Français des Arts et des Lettres. En Janvier 2014, il exposera au siège de l'UNESCO à Paris 35 tableaux sur les Rescapés de la Shoah.

En septembre 2016 il expose au Palais des Nations Unies à Genève 34 tableaux intitulés Life after the Holocaust.

## BIOGRAPHY OF ALAIN HUSSON-DUMOUTIER

*Husson-Dumoutier was born in France in Provence. International artist, now in many museums and major collections worldwide, the painter and sculptor is interested in the great themes of humanity.*

*In 1996, UNESCO asked him to carry out two sculptures, one of which is part of the permanent collection of UNESCO. The beginning of a long collaboration between the artist and the international organization which appointed him in 1999: UNESCO Artist for Peace.*

*In 1999 he exhibited at UNESCO "Northern wind," over 137 paintings.*

*In 2004, pursuing research on religion, he wishes to convey his pictorial and artistic vision of the religious texts of the sacred books: the Torah, the New Testament and the Koran.*

*On this occasion, a book called The Three Holy Books for Peace, prefaced by Koichiro Matsuura, General Director of UNESCO has been issued.*

*His current quest since 2009 entitled Courage, Will, Life is to examine and make portraits figurative, symbolic or illustrative, of the last witnesses of the Holocaust in the world. The official work has been patronized by UNESCO and will be exhibited at its head office in Paris on next January 2014. In september 2016, the same exhibition is presented at the Palais des Nations in Geneva.*



**Alain Husson-Dumoutier**  
Artiste de L'UNESCO pour la Paix  
*UNESCO artist for peace*

Sites internet :  
<http://rescapesdelashoah.org/>  
<http://www.husson-dumoutier.org>

E-mail :  
[alain.husson.dumoutier@gmail.com](mailto:alain.husson.dumoutier@gmail.com)

facebook : <https://www.facebook.com/hussondumoutier>

